



الاتفاقية الدولية
لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

باريس، ١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥

الاتفاقية الدولية لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

إن المؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة، المشار إليها فيما يلي باسم "اليونسكو"، المنعقد في باريس من ٣ إلى ٢١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥، في دورته الثالثة والثلاثين،

بالنظر إلى أن هدف اليونسكو هو المساهمة في صون السلم والأمن بالعمل، عن طريق التربية والعلم والثقافة، على توثيق عرى التعاون بين الأمم،

وإذ يشير إلى الصكوك الدولية القائمة المتعلقة بحقوق الإنسان،

ويضع في اعتباره القرار ٥/٥٨ الذي اعتمده الجمعية العامة للأمم المتحدة في ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣ بشأن الرياضة كوسيلة لتعزيز التعليم والصحة والتنمية والسلام، ولا سيما الفقرة ٧ من هذا القرار،

ويدرك أن الرياضة ينبغي أن تؤدي دوراً هاماً في حماية الصحة، وفي التربية الأخلاقية والثقافية والبدنية، وفي تعزيز التفاهم والسلام على الصعيد الدولي،

ويلاحظ الحاجة إلى تشجيع وتنسيق التعاون الدولي في سبيل القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة،

ويعرب عن قلقه إزاء استخدام اللاعبين للمنشطات في مجال الرياضة وعواقب ذلك على صحتهم، وعلى مبدأ الروح الرياضية، والقضاء على الغش، ومستقبل الرياضة،

ويدرك أن تعاطي المنشطات يهدد المبادئ الأخلاقية والقيم التربوية المجسدة في ميثاق اليونسكو الدولي للتربية البدنية والرياضة وفي الميثاق الأولمبي،

ويذكر بأن اتفاقية مكافحة المنشطات وبروتوكولها الإضافي، المعتمدين في إطار مجلس أوروبا، هما أداتا القانون الدولي العام اللتان انبثقت عنهما السياسات الوطنية لمكافحة المنشطات واللتان يستند إليهما التعاون الدولي الحكومي،

ويذكر بالتوصيات المتعلقة بتعاطي المنشطات والمعتمدة في المؤتمرات الدولية الثاني والثالث والرابع للوزراء وكبار المسؤولين عن التربية البدنية والرياضة، التي نظمتها اليونسكو في موسكو (١٩٨٨)، وبونتا ديل إيستي (١٩٩٩)، وأثينا (٢٠٠٤)، وبالقرار ٣٢م/٩ الذي اعتمده المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثانية والثلاثين (٢٠٠٣)،

ويضع في اعتباره المدونة العالمية لمكافحة المنشطات، التي اعتمدها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات في المؤتمر العالمي لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة بكوبنهاغن، في ٥ آذار/مارس ٢٠٠٣، و"إعلان كوبنهاغن بشأن مكافحة المنشطات في مجال الرياضة"،

ويدرك أيضاً ما لكبار اللاعبين من تأثير على النشء،

ويبي الحاجة المستمرة إلى إجراء ودعم البحوث الرامية إلى تحسين الكشف عن المنشطات، والتوصل إلى فهم أفضل للعوامل التي تدفع إلى استخدامها، من أجل تأمين أقصى قدر ممكن من الفعالية للاستراتيجيات الوقائية،

ويبي أيضاً أهمية التثقيف المستمر للاعبين والأطعم المعاونة لهم وللمجتمع بوجه عام في الوقاية من المنشطات،

ويضع في اعتباره الحاجة إلى بناء قدرات الدول الأطراف على تنفيذ برامج لمكافحة المنشطات،

ويدرك أن السلطات العامة والمنظمات المسؤولة عن الرياضة تتحمل مسؤوليات متكاملة عن درء ومكافحة تعاطي المنشطات في مجال الرياضة، ولا سيما عن ضمان السير السليم للأحداث الرياضية على أساس مبدأ الروح الرياضية، وعن حماية صحة المشاركين فيها،

ويقرّ بأن هذه السلطات والمنظمات يجب أن تعمل معاً على تحقيق هذه الغايات بما يكفل أكبر قدر ممكن من الاستقلال والشفافية على كافة المستويات المناسبة،

وقد عقد العزم على مواصلة وتدعيم العمل التعاوني الرامي إلى القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة،

وإذ يسلم بأن القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة يرتهن جزئياً بالتنسيق التدريجي لمعايير وممارسات مكافحة المنشطات في مجال الرياضة، وبالتعاون على الصعيدين الوطني والعالمي،

يعتمد هذه الاتفاقية في هذا اليوم التاسع عشر من شهر تشرين الأول/أكتوبر من عام ٢٠٠٥.

أولاً - النطاق

المادة ١ - الغرض من الاتفاقية

إن الغرض المنشود من هذه الاتفاقية، في إطار استراتيجية اليونسكو وبرنامج أنشطتها في مجال التربية البدنية والرياضة، هو تعزيز منع ومكافحة تعاطي المنشطات في مجال الرياضة بهدف القضاء عليه.

المادة ٢ - التعاريف

يتعين فهم هذه التعاريف ضمن سياق المدونة العالمية لمكافحة المنشطات. وفي حالة نشوء خلاف في تفسير التعاريف، يؤخذ بأحكام الاتفاقية.

ولأغراض هذه الاتفاقية:

١ - يقصد بعبارة "المختبرات المعتمدة لمراقبة المنشطات" المختبرات المعتمدة من قبل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات.

٢ - ويقصد بعبارة "منظمة مكافحة المنشطات" أي كيان مسؤول عن اعتماد قواعد لاستهلال أي جزء من عملية مراقبة المنشطات أو تطبيقه أو إنفاذه. ومن الأمثلة على ذلك، اللجنة الأولمبية الدولية، واللجنة الأولمبية الدولية للمعوقين، والمنظمات الأخرى التي تشرف على أحداث رياضية كبرى وتقوم فيها بإجراء اختبارات، والوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، والاتحادات الدولية، والمنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات.

٣ - ويقصد بعبارة "انتهاك قواعد مكافحة المنشطات" حالة أو أكثر من الحالات التالية:

(أ) وجود عقار محظور أو عناصره الأيضية أو الآثار الدالة عليه في العينة التي تؤخذ من جسم اللاعب؛

(ب) استخدام أو محاولة استخدام عقار محظور أو وسيلة محظورة؛

(ج) رفض الخضوع، أو عدم التقدم، لعملية أخذ عينات دون عذر قاهر بعد تلقي إخطار بذلك وفقاً لما تقتضيه قواعد مكافحة المنشطات الواجبة التطبيق، أو التهرب من عملية أخذ العينات بأي طريقة أخرى؛

(د) انتهاك الشروط الواجبة التطبيق فيما يتعلق باستعداد اللاعب للخضوع لإجراء اختبار خارج إطار المسابقة، ويشمل ذلك امتناع اللاعب عن تقديم معلومات عن مكان وجوده وعدم التقدم إلى الاختبارات التي يعتبر أنها تستند إلى قواعد معقولة؛

(هـ) التلاعب، أو محاولة التلاعب، بأي جانب من جوانب عملية مراقبة تعاطي المنشطات؛

(و) حيازة عقاقير أو وسائل محظورة؛

(ز) الاتجار بأي عقار محظور أو وسيلة محظورة؛

(ح) إعطاء أو محاولة إعطاء عقار محظور أو وسيلة محظورة لأي لاعب، أو مساعدته، أو تشجيعه، أو إعانته، أو تحريضه، أو التغطية عليه، أو أي شكل آخر من أشكال التواطؤ ينطوي على انتهاك أو محاولة انتهاك لقواعد مكافحة المنشطات.

٤ - ويقصد بكلمة "اللاعب"، لأغراض مراقبة تعاطي المنشطات، أي شخص يشارك في لعبة رياضية على المستوى الدولي أو الوطني وفقاً للتعريف الذي تضعه كل منظمة وطنية لمكافحة المنشطات وتقبله الدول الأطراف، وأي شخص آخر يشارك في لعبة رياضية أو حدث رياضي على مستوى أدنى تقبله الدول الأطراف. ولأغراض برامج التربية والتدريب، يقصد بكلمة "اللاعب" أي شخص يشارك في لعبة رياضية تحت سلطة منظمة رياضية.

٥ - ويقصد بعبارة "الطاقم المعاون للاعب" أي مدرب، أو مدير، أو وكيل، أو موظف من موظفي الفريق، أو مسؤول، أو طبيب، أو مساعد طبي ممن يعملون مع اللاعبين المشتركين في مسابقة رياضية أو الذين يستعدون لها، أو ممن يعالجون هؤلاء اللاعبين.

٦ - ويقصد بكلمة "المدونة" المدونة العالمية لمكافحة المنشطات، التي اعتمدها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات في ٥ آذار/مارس ٢٠٠٣ في كوبنهاغن، والتي ترد في الذيل ١ لهذه الاتفاقية.

- ٧ - ويقصد بكلمة "المسابقة" سباق مفرد أو مباراة أو لعبة بعينها أو منافسة رياضية محددة.
- ٨ - ويقصد بعبارة "مراقبة تعاطي المنشطات" العملية التي تشمل التخطيط لتوزيع الاختبارات، وجمع العينات ومعالجتها، والتحليل المختبري، وإدارة النتائج، والتحقيقات، والطعون.
- ٩ - ويقصد بعبارة "تعاطي المنشطات في مجال الرياضة" وقوع أي انتهاك لقواعد مكافحة المنشطات.
- ١٠ - ويقصد بعبارة "الأفرقة المفوضة رسمياً بمراقبة تعاطي المنشطات" أفرقة مراقبة تعاطي المنشطات التي تعمل تحت سلطة منظمات دولية أو وطنية لمكافحة المنشطات.
- ١١ - ويقصد بعبارة "داخل إطار المسابقة"، لأغراض التفرقة بين إجراء الاختبارات داخل إطار مسابقة ما وخارج إطار مسابقة ما، وما لم ينص على خلاف ذلك في قواعد اتحاد دولي أو منظمة مختصة أخرى لمكافحة المنشطات، الاختبار "داخل إطار المسابقة" الذي يُجرى للاعب يتم اختياره فيما يتعلق بمسابقة معينة.
- ١٢ - ويقصد بعبارة "المعيار الدولي للمختبرات" المعيار الوارد في الذيل ٢ لهذه الاتفاقية.
- ١٣ - ويقصد بعبارة "المعيار الدولي لإجراء الاختبارات" المعيار الوارد في الذيل ٣ لهذه الاتفاقية.
- ١٤ - ويقصد بعبارة "عدم الإخطار المسبق" أي عملية لمراقبة تعاطي المنشطات تُنفذ دون سابق إنذار للاعب وتجري فيها مرافقة اللاعب بصورة مستمرة من لحظة إخطاره وحتى تقديم العينة.
- ١٥ - ويقصد بعبارة "الحركة الأولمبية" كل الذين يقبلون الاسترشاد بالميثاق الأولمبي والذين يعترفون بسلطة اللجنة الأولمبية الدولية، وهم: الاتحادات الدولية للألعاب الرياضية المدرجة في برنامج الألعاب الأولمبية، واللجان الأولمبية الوطنية، واللجان المنظمة للألعاب الأولمبية، واللاعبون، والقضاة والحكام، والرابطات والأندية، بالإضافة إلى المنظمات والمؤسسات التي تعترف بها اللجنة الأولمبية الدولية.
- ١٦ - ويقصد بعبارة "خارج إطار المسابقة" أي عملية لمراقبة تعاطي المنشطات لا تنفذ داخل إطار المسابقة.
- ١٧ - ويقصد بعبارة "قائمة المحظورات" القائمة الواردة في الملحق ١ لهذه الاتفاقية والتي تحدد العقاقير والوسائل المحظورة.
- ١٨ - ويقصد بعبارة "الوسيلة المحظورة" أية وسيلة من الوسائل المدرجة في قائمة المحظورات الواردة في الملحق ١ لهذه الاتفاقية.
- ١٩ - ويقصد بعبارة "العقار المحظور" أي عقار من العقاقير المدرجة في قائمة المحظورات الواردة في الملحق ١ لهذه الاتفاقية.
- ٢٠ - ويقصد بعبارة "المنظمة الرياضية" أي منظمة تقوم بدور الهيئة المشرفة على حدث رياضي للعبة رياضية واحدة أو أكثر.
- ٢١ - ويقصد بعبارة "معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية" المعايير الواردة في الملحق ٢ لهذه الاتفاقية.

- ٢٢- ويقصد بعبارة "إجراء الاختبار" الأجزاء التي تشتمل، في عملية مراقبة تعاطي المنشطات، على تخطيط توزيع الاختبارات، وجمع العينات، ومعالجتها، ونقلها إلى المختبر.
- ٢٣- ويقصد بعبارة "الإعفاء لأغراض علاجية" أي إعفاء يُمنح وفقاً لمعايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية.
- ٢٤- ويقصد بكلمة "استخدام" وضع أو ابتلاع أو حقن أو استهلاك أي عقار محظور أو أي وسيلة محظورة بأي طريقة كانت.
- ٢٥- ويقصد بعبارة "الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات" المؤسسة التي أنشئت بهذا الاسم بموجب القانون السويسري في ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٩.

المادة ٣ - وسائل تحقيق غرض الاتفاقية

لتحقيق غرض هذه الاتفاقية، تتعهد الدول الأطراف بما يلي:

- (أ) اعتماد تدابير ملائمة على المستويين الوطني والدولي تتماشى مع مبادئ المدونة؛
- (ب) تشجيع جميع أشكال التعاون الدولي الرامية إلى حماية اللاعبين وأخلاقيات الرياضة، وإلى تشاطر نتائج البحوث؛
- (ج) تشجيع التعاون الدولي بين الدول الأطراف والمنظمات البارزة في مكافحة المنشطات في مجال الرياضة، ولا سيما مع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات.

المادة ٤ - علاقة الاتفاقية بالمدونة

- ١ - تنسيقاً لتطبيق تدابير مكافحة المنشطات في مجال الرياضة، على المستويين الوطني والدولي، تلتزم الدول الأطراف بمبادئ المدونة باعتبارها الأساس الذي تستند إليه التدابير المنصوص عليها في المادة ٥ من هذه الاتفاقية. ولا يوجد في هذه الاتفاقية ما يمنع الدول الأطراف من اعتماد تدابير إضافية مكملّة للمدونة.
- ٢ - تم استنساخ المدونة وأحدث صيغة للذيلين ٢ و٣ لأغراض الإعلام، ولا تشكل المدونة والذيلان المذكوران جزءاً أساسياً من هذه الاتفاقية. ولا تفرض الذيل، في حد ذاتها، على الدول الأطراف أي ارتباطات ملزمة بموجب القانون الدولي.
- ٣ - يشكل الملحقان جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية.

المادة ٥ - تدابير تحقيق أهداف الاتفاقية

تتعهد كل دولة طرف باعتماد تدابير ملائمة، وفاء منها بالالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية. وقد تشتمل هذه التدابير على تشريعات، أو لوائح، أو سياسات، أو إجراءات إدارية.

المادة ٦ - العلاقة مع الصكوك الدولية الأخرى

لا تعدل هذه الاتفاقية حقوق الدول الأطراف والتزاماتها الناشئة عن اتفاقات أخرى مبرمة من قبل ومتماشية مع موضوع هذه الاتفاقية وغرضها. ولا يؤثر ذلك على تمتع دول أطراف أخرى بحقوقها أو على أدائها لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية.

ثانياً - أنشطة مكافحة المنشطات على المستوى الوطني

المادة ٧ - التنسيق على المستوى الوطني

تكفل الدول الأطراف تطبيق هذه الاتفاقية، وخاصة من خلال تأمين التنسيق على المستوى الوطني. ويجوز للدول الأطراف أن تعتمد على منظمات مكافحة المنشطات وعلى الهيئات والمنظمات الرياضية من أجل الوفاء بالالتزامات التي تقع على عاتقها بموجب هذه الاتفاقية.

المادة ٨ - تقييد توافر واستخدام العقاقير والوسائل المحظورة في مجال الرياضة

١ - تعتمد الدول الأطراف، حيثما اقتضى الأمر، تدابير لتقييد توافر العقاقير والوسائل المحظورة بغية تقييد استخدام اللاعبين لها في مجال الرياضة، إلا إذا استند استخدامها إلى إعفاء لأغراض علاجية. ويتضمن ذلك تدابير لمكافحة الاتجار الذي يستهدف اللاعبين، كما يتضمن، لتحقيق هذه الغاية، تدابير لمراقبة إنتاج هذه العقاقير والوسائل وحركتها واستيرادها وتوزيعها وبيعها.

٢ - تعتمد الدول الأطراف أو تشجع، عند الاقتضاء، الكيانات المعنية الخاضعة لولايتها على أن تعتمد تدابير تمنع وتقييد استخدام اللاعبين وحيازتهم للعقاقير والوسائل المحظورة في مجال الرياضة ما لم يستند استخدامها إلى إعفاء لأغراض علاجية.

٣ - لا يجوز لأي تدابير تتخذ عملاً بهذه الاتفاقية أن تحول دون أن تتوفر للأغراض المشروعة العقاقير والوسائل التي تخضع في غير هذه الأغراض للحظر أو المراقبة في مجال الرياضة.

المادة ٩ - اتخاذ تدابير ضد الأطقم المعاونة للاعبين

تتخذ الدول الأطراف نفسها تدابير، أو تشجع المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات على اعتماد تدابير، تشمل توقيع العقوبات أو الجزاءات، وتستهدف أفراد الأطقم المعاونة للاعبين ممن ينتهكون أي قاعدة من قواعد مكافحة المنشطات أو يرتكبون مخالفة ذات صلة بالمنشطات في مجال الرياضة.

المادة ١٠ - المكملات الغذائية

تشجع الدول الأطراف، حيثما اقتضى الأمر، منتجي وموزعي المكملات الغذائية على تحديد أفضل الممارسات فيما يتعلق بتسويق وتوزيع هذه المكملات، بما في ذلك المعلومات عن تركيبها التحليلي وضمان جودتها.

المادة ١١ - التدابير المالية

على الدول الأطراف أن تقوم، حيثما اقتضى الأمر، بما يلي:

- (أ) توفير تمويل في إطار ميزانياتها لدعم برنامج وطني لإجراء الاختبارات يشمل جميع الألعاب الرياضية، أو مساعدة المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات على تمويل عمليات مراقبة تعاطي المنشطات، إما من خلال تقديم إعانات أو منح مباشرة، وإما من خلال مراعاة تكاليف أنشطة المراقبة هذه لدى تحديد إجمالي الإعانات أو المنح التي تقدم لهذه المنظمات؛
- (ب) اتخاذ إجراءات لمنع أي لاعبين أو أي أفراد من الأطقم المعاونة لهم يتم إيقافهم إثر إنتهاك أي قاعدة من قواعد مكافحة المنشطات في الرياضة، من الحصول على دعم مالي له صلة بالرياضة خلال فترة إيقافهم؛
- (ج) حجب الدعم المالي أو أي دعم آخر متعلق بالرياضة، حجباً كلياً أو جزئياً، عن أي منظمة رياضية أو منظمة لمكافحة المنشطات لا تمتثل للمدونة أو لقواعد مكافحة المنشطات الواجبة التطبيق والمعتمدة عملاً بالمدونة.

المادة ١٢ - تدابير لتيسير مراقبة تعاطي المنشطات

على الدول الأطراف أن تقوم، حيثما اقتضى الأمر، بما يلي:

- (أ) تشجيع ومساعدة المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات الخاضعة لولايتها على تنفيذ عمليات مراقبة تعاطي المنشطات، بطريقة تتماشى مع المدونة، بما في ذلك أساليب عدم الإخطار المسبق وإجراء الاختبارات خارج إطار المسابقات وداخله؛
- (ب) تشجيع وتيسير المفاوضات التي تجريها المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات للتوصل إلى اتفاقات تجيز لأفرقة بلدان أخرى مفوضة رسمياً بمراقبة تعاطي المنشطات، أن تجري اختبارات لأعضاء في هذه المنظمات؛
- (ج) مساعدة المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات الخاضعة لولايتها على الاستعانة بمختبر معتمد لمراقبة تعاطي المنشطات بغية إجراء تحاليل تتعلق بمراقبة تعاطي المنشطات.

ثالثاً - التعاون الدولي

المادة ١٣ - التعاون بين منظمات مكافحة المنشطات والمنظمات الرياضية

تعمل الدول الأطراف على تشجيع التعاون بين منظمات مكافحة المنشطات، والسلطات المختصة، والمنظمات الرياضية الخاضعة لولايتها، والمنظمات المماثلة الخاضعة لولاية الدول الأطراف الأخرى، من أجل تحقيق الغرض المنشود من هذه الاتفاقية على الصعيد الدولي.

المادة ١٤ - دعم رسالة الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات

تتعهد الدول الأطراف بدعم الرسالة الهامة التي تؤديها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات في الكفاح الدولي ضد المنشطات.

المادة ١٥ - التساوي في تمويل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات

تؤيد الدول الأطراف مبدأ تمويل الميزانية الأساسية السنوية للوكالة العالمية بالتساوي من قبل السلطات العامة والحركة الأولمبية.

المادة ١٦ - التعاون الدولي في مجال مراقبة تعاطي المنشطات

اعترافاً من الدول الأطراف بأن مكافحة المنشطات في مجال الرياضة لا تكون فعّالة إلا عندما يتسنى إجراء اختبارات للاعبين بدون إخطار مسبق، ثم نقل العينات في الوقت المناسب إلى المختبرات لتحليلها، فإن الدول الأطراف تقوم، حيثما اقتضى الأمر ووفقاً للإجراءات والقوانين الوطنية، بما يلي:

(أ) تسهيل مهمة الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات ومنظمات مكافحة المنشطات التي تتمثل في عملها لأحكام المدونة في أن تضطلع، مع مراعاة اللوائح ذات الصلة للبلدان المضيقة، بعمليات مراقبة للاعبين داخل إطار المسابقات الرياضية وخارجه، وسواء أكان ذلك على أراضيها أم في أي مكان آخر؛

(ب) تسهيل انتقال الأفرقة المفوضة رسمياً بمراقبة تعاطي المنشطات، في الوقت المناسب عبر الحدود لدى قيامها بعمليات المراقبة هذه؛

(ج) التعاون من أجل التعجيل بشحن أو نقل العينات في الوقت المناسب عبر الحدود مع كفاءة الحفاظ على أمنها وسلامتها؛

(د) المساعدة في التنسيق الدولي لعمليات مراقبة تعاطي المنشطات التي تقوم بها مختلف منظمات مكافحة المنشطات، والتعاون في هذا الصدد مع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات؛

(هـ) تعزيز التعاون بين مختبرات مراقبة تعاطي المنشطات الخاضعة لولايتها والمختبرات الخاضعة لولاية دول أطراف أخرى. وبوجه خاص، ينبغي للدول الأطراف التي لديها مختبرات معتمدة لمراقبة تعاطي المنشطات أن تشجع المختبرات الخاضعة لولايتها على مساعدة الدول الأطراف الأخرى وتمكينها من اكتساب الخبرات والمهارات والتقنيات اللازمة لإنشاء مختبراتها الخاصة إن هي رغبت في ذلك؛

(و) تشجيع ومساندة الترتيبات المتصلة بتبادل إجراء الاختبارات فيما بين المنظمات المعينة لمكافحة المنشطات، بما يتفق وأحكام المدونة؛

(ز) الاعتراف المتبادل بإجراءات مراقبة تعاطي المنشطات وإدارة نتائج الاختبارات - بما في ذلك العقوبات المقررة على المستوى الرياضي - التي تحددها أي منظمة لمكافحة المنشطات والتي تتفق مع أحكام المدونة.

المادة ١٧ - صندوق التبرعات

- ١ - ينشأ بموجب هذه الاتفاقية "صندوق القضاء على تعاطي المنشطات في مجال الرياضة"، الذي يشار إليه فيما يلي باسم "صندوق التبرعات". ويتألف الصندوق من أموال ودائع تُنشأ وفقاً للنظام المالي لليونسكو. وتكون كافة مساهمات الدول الأطراف وغيرها من الجهات المشاركة بمثابة تبرعات.
- ٢ - تتألف موارد صندوق التبرعات مما يلي:
 - (أ) المساهمات التي تقدمها الدول الأطراف؛
 - (ب) المساهمات أو الهدايا أو الهبات التي يمكن أن تقدمها الجهات التالية:
 - (١) الدول الأخرى؛
 - (٢) منظمات وبرامج منظومة الأمم المتحدة، ولا سيما برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، وكذلك المنظمات الدولية الأخرى؛
 - (٣) الهيئات العامة أو الخاصة أو الأفراد؛
 - (ج) أية فوائد تدرها موارد صندوق التبرعات؛
 - (د) المبالغ المتأتية من حملات جمع الأموال، والإيرادات المحصلة من أنشطة تنظم لصالح صندوق التبرعات؛
 - (هـ) أي موارد أخرى يرخص بقبولها نظام صندوق التبرعات الذي سيعدده مؤتمر الأطراف.
- ٣ - لا تعتبر المساهمات التي تقدمها الدول الأطراف لصندوق التبرعات بديلاً عن التزامها بدفع حصصها في الميزانية السنوية للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات.

المادة ١٨ - استخدام صندوق التبرعات وإدارته

يقوم مؤتمر الأطراف بتخصيص الموارد الموجودة في صندوق التبرعات لتمويل الأنشطة التي يوافق عليها المؤتمر، ولا سيما من أجل مساعدة الدول الأطراف على إعداد وتنفيذ برامج لمكافحة المنشطات، وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية، ومع مراعاة أهداف الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات. ويجوز استخدام هذه الموارد لتغطية تكاليف تشغيل هذه الاتفاقية. ولا يجوز أن تقتزن المساهمات التي تقدم إلى صندوق التبرعات بأي شروط سياسية أو اقتصادية أو شروط أخرى.

رابعاً - التربية والتدريب

المادة ١٩ - المبادئ العامة للتربية والتدريب

- ١ - تتعهد الدول الأطراف، في حدود إمكانياتها، بدعم أو تصميم أو تنفيذ برامج تربية وتدريبية عن مكافحة المنشطات. وفيما يخص الأوساط الرياضية بوجه عام، ينبغي أن تستهدف هذه البرامج توفير معلومات مستوفاة وصحيحة عن المسألتين التاليتين:
 - (أ) إضرار المنشطات بالقيم الأخلاقية للرياضة؛

(ب) العواقب الصحية للمنشطات.

٢ - وينبغي أن تستهدف البرامج التربوية والتدريبية الموجهة إلى اللاعبين والأطقم المعاونة لهم، ولا سيما في إطار تدريبهم الأولي، بالإضافة إلى ما سبق ذكره، توفير معلومات مستوفاة وصحيحة عن المسائل التالية:

(أ) إجراءات مراقبة تعاطي المنشطات؛

(ب) حقوق اللاعبين ومسؤولياتهم فيما يخص مكافحة المنشطات، بما في ذلك معلومات عن المدونة وعن سياسات مكافحة المنشطات التي تتبعها المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات المعنية. وتشمل هذه المعلومات بيان عواقب ارتكاب انتهاك لقواعد مكافحة المنشطات؛

(ج) قائمة العقاقير والوسائل المحظورة، والإعفاءات لأغراض علاجية؛

(د) المكملات الغذائية.

المادة ٢٠ - مدونات السلوك المهني

تشجع الدول الأطراف الرابطات والمؤسسات المهنية المختصة على إعداد وتطبيق مدونات ملائمة للممارسات والأخلاقيات تتعلق بمكافحة المنشطات في مجال الرياضة، وتكون متوافقة مع المدونة.

المادة ٢١ - مشاركة اللاعبين والأطقم المعاونة لهم

تشجع الدول الأطراف، وتدعم في حدود إمكانياتها، مشاركة اللاعبين والأطقم المعاونة لهم في كافة جوانب أنشطة مكافحة المنشطات التي تضطلع بها المنظمات الرياضية وسائر المنظمات المعنية، وتشجع المنظمات الرياضية الخاضعة لولايتها على أن تحذو حذوها في هذا الصدد.

المادة ٢٢ - دور المنظمات الرياضية في مجال التربية والتدريب المستمرين بشأن مكافحة المنشطات

تشجع الدول الأطراف المنظمات الرياضية ومنظمات مكافحة المنشطات على تنفيذ برامج للتربية والتدريب المستمرين لصالح جميع اللاعبين والأطقم المعاونة لهم، عن الموضوعات المحددة في المادة ١٩.

المادة ٢٣ - التعاون في مجالي التربية والتدريب

تتعاون الدول الأطراف فيما بينها ومع المنظمات المعنية كي تتشاطر، حيثما اقتضى الأمر، المعلومات والخبرات والتجارب بشأن البرامج الناجعة لمكافحة المنشطات.

خامساً - البحوث

المادة ٢٤ - تعزيز البحوث في مجال مكافحة المنشطات

تتعهد الدول الأطراف بالاضطلاع، في حدود إمكانياتها، بتشجيع وتعزيز البحوث الخاصة بمكافحة المنشطات بالتعاون مع المنظمات الرياضية وسائر المنظمات المعنية، بشأن المسائل التالية:

(أ) الوقاية من المنشطات، وأساليب الكشف عنها، وجوانبها السلوكية والاجتماعية، وعواقبها الصحية؛

(ب) سبل ووسائل تصميم برامج للتدريب البدني والنفسي تركز على أسس علمية وتحترم سلامة الشخص؛

(ج) استخدام كافة العقاقير والوسائل المستجدة التي تسفر عنها التطورات العلمية.

المادة ٢٥ - طبيعة البحوث المتعلقة بمكافحة المنشطات

يجب أن تفي البحوث المتعلقة بمكافحة المنشطات والمذكورة في المادة ٢٤، بالشروط التالية:

(أ) الامتثال للممارسات الأخلاقية المعترف بها دولياً؛

(ب) تجنّب إعطاء اللاعبين عقاقير محظورة أو إخضاعهم لوسائل محظورة؛

(ج) إجراء البحوث مع اتخاذ الاحتياطات اللازمة لمنع سوء استخدام نتائجها أو استغلالها لأغراض تعاطي المنشطات.

المادة ٢٦ - تشاطر نتائج البحوث المتعلقة بمكافحة المنشطات

تتشاطر الدول الأطراف، حيثما اقتضى الأمر، نتائج البحوث المتاحة المتعلقة بمكافحة المنشطات مع سائر الدول الأطراف ومع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، وذلك شريطة احترام القوانين الوطنية والدولية السارية.

المادة ٢٧ - البحوث العلمية في مجال الرياضة

تشجع الدول الأطراف الجهات التالية:

(أ) العاملين في الأوساط العلمية والطبية، على إجراء البحوث العلمية في مجال الرياضة طبقاً لمبادئ المدونة؛

(ب) المنظمات الرياضية والأطعم المساعدة للاعبين الخاضعة لولايتها، على تطبيق نتائج البحوث العلمية في مجال الرياضة التي تتفق ومبادئ المدونة.

سادساً - مراقبة تنفيذ الاتفاقية

المادة ٢٨ - مؤتمر الأطراف

١ - يُنشأ بموجب هذه الاتفاقية مؤتمر للأطراف. ومؤتمر الأطراف هو الهيئة العليا لهذه الاتفاقية.

٢ - يجتمع مؤتمر الأطراف في دورة عادية مرة كل سنتين من حيث المبدأ. ويجوز له أن يجتمع في دورة استثنائية إذا ما قرر ذلك، أو بناء على طلب ثلث الدول الأطراف على الأقل.

٣ - تتمتع كل دولة طرف بصوت واحد في مؤتمر الأطراف.

٤ - يعتمد مؤتمر الأطراف نظامه الداخلي.

المادة ٢٩ - المنظمة الاستشارية والمراقبون في مؤتمر الأطراف

تدعى الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات للمشاركة في مؤتمر الأطراف بصفة منظمة استشارية. كما يدعى للحضور بصفة مراقب كل من اللجنة الأولمبية الدولية، واللجنة الأولمبية الدولية للمعوقين، ومجلس أوروبا، واللجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة. ويجوز لمؤتمر الأطراف أن يقرر دعوة منظمات معنية أخرى إلى إيغاد مراقبين.

المادة ٣٠ - مهام مؤتمر الأطراف

١ - إضافة إلى المهام المنصوص عليها في الأحكام الأخرى من هذه الاتفاقية، يقوم مؤتمر الأطراف بالمهام التالية:

- (أ) الترويج للغرض المنشود من هذه الاتفاقية؛
- (ب) مناقشة العلاقة مع الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات ودراسة آليات تمويل الميزانية الأساسية السنوية للوكالة. ويجوز دعوة دول غير أطراف للمشاركة في المناقشة؛
- (ج) اعتماد خطة لاستخدام موارد صندوق التبرعات، وفقاً لأحكام المادة ١٨؛
- (د) دراسة التقارير التي تقدمها الدول الأطراف وفقاً لأحكام المادة ٣١؛
- (هـ) الاضطلاع، على أساس مستمر، بدراسة عملية مراقبة الامتثال لهذه الاتفاقية وفقاً لتطور نظم مكافحة المنشطات، وذلك طبقاً للمادة ٣١. وإن أية آلية أو تدبير للمراقبة يتجاوز أحكام المادة ٣١ يمول من صندوق التبرعات المنشأ بموجب المادة ١٧؛
- (و) دراسة أي مشروع تعديل يُقترح إدخاله على هذه الاتفاقية، بغية اعتماده؛
- (ز) دراسة التعديلات على قائمة المحظورات وعلى معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية التي اعتمدها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، بغية إقرارها على النحو المبين في المادة ٣٤؛
- (ح) تحديد وتنفيذ أساليب التعاون في إطار هذه الاتفاقية بين الدول الأطراف والوكالة العالمية لمكافحة المنشطات؛
- (ط) دعوة الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات إلى أن تقدم إليه في كل دورة من دوراته تقريراً عن تنفيذ المدونة بغية دراسته.

٢ - يجوز لمؤتمر الأطراف أن يتعاون مع هيئات دولية حكومية أخرى لدى الاضطلاع بمهامه.

المادة ٣١ - تقديم التقارير الوطنية إلى مؤتمر الأطراف

تقدم الدول الأطراف مرة كل سنتين إلى مؤتمر الأطراف عن طريق الأمانة، بإحدى اللغات الرسمية لليونسكو، جميع المعلومات ذات الصلة عن التدابير التي اتخذتها لأغراض الامتثال لأحكام هذه الاتفاقية.

المادة ٣٢ - أمانة مؤتمر الأطراف

- ١ - يؤمن المدير العام لليونسكو خدمات الأمانة لمؤتمر الأطراف.
- ٢ - بناء على طلب مؤتمر الأطراف، يستعين المدير العام لليونسكو إلى أقصى حد ممكن بخدمات الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات وفقاً للشروط التي يقرها مؤتمر الأطراف.
- ٣ - تمول تكاليف التشغيل ذات الصلة بالاتفاقية من الميزانية العادية لليونسكو ضمن إطار الموارد المتاحة وبمستوى مناسب، أو من صندوق التبرعات المنشأ بموجب المادة ١٧، أو من توليفة من المصدرين تحدد كل عامين. وتمويل الأمانة من الميزانية العادية ينبغي أن يبقى في أدنى الحدود، علماً بأنه ينبغي تقديم مساهمات طوعية لدعم الاتفاقية.
- ٤ - تعدّ الأمانة وثائق مؤتمر الأطراف، كما تعد مشروع جدول أعمال اجتماعاته، وتكفل تنفيذ قراراته.

المادة ٣٣ - تعديل الاتفاقية

- ١ - يجوز لكل دولة طرف أن تقترح تعديلات على هذه الاتفاقية عن طريق بلاغ كتابي توجهه إلى المدير العام لليونسكو. ويعمم المدير العام هذا البلاغ على جميع الدول الأطراف. وإذا حظي الاقتراح، في غضون ستة أشهر من تاريخ توزيع البلاغ، بموافقة نصف الدول الأطراف على الأقل، يتولى المدير العام عرضه على الدورة التالية لمؤتمر الأطراف.
- ٢ - يعتمد مؤتمر الأطراف التعديلات بأغلبية ثلثي الدول الأطراف الحاضرة والمصوتة.
- ٣ - تعرض التعديلات حال اعتمادها على الدول الأطراف للحصول على تصديقها أو قبولها أو موافقتها أو انضمامها.
- ٤ - يبدأ نفاذ التعديلات على هذه الاتفاقية بالنسبة للدول الأطراف التي صدقت عليها أو قبلتها أو وافقت عليها أو انضمت إليها، بعد انقضاء ثلاثة أشهر على تاريخ إيداع ثلثي الدول الأطراف الوثائق المنصوص عليها في الفقرة ٣ من هذه المادة. أما بعد هذا التاريخ، فإن التعديل يصبح نافذاً بالنسبة لأي دولة طرف تصدق عليه أو تقبله أو توافق عليه أو تنضم إليه، بعد انقضاء ثلاثة أشهر على تاريخ إيداعها لوثيقة التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.
- ٥ - تُعتبر أي دولة تصبح طرفاً في هذه الاتفاقية بعد نفاذ التعديلات وفقاً لأحكام الفقرة ٤ من هذه المادة، وما لم تعرب عن نية مخالفة:
(أ) طرفاً في الاتفاقية المعدلة؛
(ب) طرفاً في الاتفاقية الحالية غير المعدلة بالنسبة للعلاقة مع أي دولة طرف لم تلتزم بهذه التعديلات.

المادة ٣٤ - إجراءات محددة لتعديل ملحق الاتفاقية

- ١ - إذا عدلت الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات قائمة المحظورات أو معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية، جاز لها أن تخطر المدير العام بهذه التغييرات، عن طريق بلاغ كتابي توجهه إليه.

ويخطر المدير العام جميع الدول الأطراف على وجه السرعة بالتغييرات باعتبارها تعديلات مقترحة على ملحقى هذه الاتفاقية. ويوافق مؤتمر الأطراف على التعديلات المقترح إدخالها على الملحقين إما خلال إحدى دوراته أو بواسطة مشاوره كتابية.

٢ - يجوز للدول الأطراف في غضون فترة ٤٥ يوماً من إخطار المدير العام أن تبدي اعتراضها على التعديل المقترح، إما كتابة إلى المدير العام، في حال إجراء مشاوره كتابية، أو خلال دورة من دورات مؤتمر الأطراف. ويعتبر التعديل المقترح مقبولاً من مؤتمر الأطراف ما لم يعترض عليه ثلثا الدول الأطراف.

٣ - يقوم المدير العام بإخطار الدول الأطراف بالتعديلات التي وافق عليها مؤتمر الأطراف. ويبدأ نفاذ هذه التعديلات بعد انقضاء ٤٥ يوماً على تاريخ الإخطار، إلا بالنسبة لأي دولة طرف يكون قد سبق لها إبلاغ المدير العام بأنها لا تقبل هذه التعديلات.

٤ - تظل أي دولة طرف تخطر المدير العام بعدم قبولها تعديلاً تتم الموافقة عليه وفقاً لأحكام الفقرات السابقة، ملتزمة بالملحقين في صيغتهما غير المعدلة.

سابعاً - أحكام ختامية

المادة ٣٥ - النظم الدستورية الاتحادية أو غير المركزية

تنطبق الأحكام التالية على الدول الأطراف ذات النظم الدستوري الاتحادي أو غير المركزي:

(أ) فيما يتعلق بأحكام هذه الاتفاقية، التي يخضع تنفيذها للولاية القانونية للسلطة التشريعية الاتحادية أو المركزية، تكون التزامات الحكومة الاتحادية أو المركزية هي نفس التزامات الدول الأطراف التي ليست دولا اتحادية؛

(ب) فيما يتعلق بأحكام هذه الاتفاقية، التي يخضع تنفيذها لسلطة كل من الولايات أو الأقطار أو المحافظات أو المقاطعات التي تتألف منها الدولة الاتحادية والتي لا يلزمها النظم الدستوري للاتحاد بأن تتخذ تدابير تشريعية، تقوم الحكومة الاتحادية بإبلاغ السلطات المختصة في هذه الولايات أو الأقطار أو المحافظات أو المقاطعات بالأحكام المذكورة، مع توصيتها باعتمادها.

المادة ٣٦ - التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام

تخضع هذه الاتفاقية لتصديق أو قبول أو موافقة أو انضمام الدول الأعضاء في اليونسكو، وفقاً للإجراءات الدستورية لكل منها. وتودع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى المدير العام لليونسكو.

المادة ٣٧ - بدء النفاذ

١ - يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم الأول من الشهر التالي لانقضاء مدة شهر على تاريخ إيداع الوثيقة الثلاثين من وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

٢ - فيما يخص أية دولة تبدي بعد ذلك صراحة موافقتها على الالتزام بهذه الاتفاقية، يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم الأول من الشهر التالي لانقضاء مدة شهر على تاريخ إيداع وثيقتها الخاصة بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام.

المادة ٣٨ - مد نطاق سريان الاتفاقية

١ - يجوز لأي دولة أن تحدد، لدى إيداع وثيقتها الخاصة بالتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام، الإقليم أو الأقاليم التي تتولى هذه الدولة مسؤولية علاقاتها الدولية وتسري عليها أحكام هذه الاتفاقية.

٢ - يجوز لأي دولة أن تمتد، في أي تاريخ لاحق، وعن طريق إعلان توجهه إلى اليونسكو، نطاق تطبيق هذه الاتفاقية ليشمل أي إقليم آخر تحدده في الإعلان. ويبدأ نفاذ الاتفاقية، فيما يخص هذا الإقليم، في اليوم الأول من الشهر التالي لانقضاء مدة شهر على تاريخ تسلم جهة الإيداع لهذا الإعلان.

٣ - يجوز سحب أي إعلان يصدر بموجب الفقرتين السابقتين ويخص أي إقليم يُذكر فيه، وذلك عن طريق إخطار يوجه إلى اليونسكو. ويصبح هذا السحب نافذاً في اليوم الأول من الشهر التالي لانقضاء مدة شهر على تاريخ تسلم جهة الإيداع لهذا الإخطار.

المادة ٣٩ - الانسحاب

يجوز لأي دولة طرف أن تنسحب من هذه الاتفاقية. ويتم الإخطار بالانسحاب عن طريق إيداع وثيقة كتابية لدى المدير العام لليونسكو. ويبدأ نفاذ الانسحاب في اليوم الأول من الشهر التالي لانقضاء مدة ستة أشهر على تسلم وثيقة الانسحاب. ولا يؤثر هذا الانسحاب بأي حال من الأحوال على الالتزامات المالية للدولة الطرف المعنية، حتى التاريخ الذي يصبح فيه الانسحاب نافذاً.

المادة ٤٠ - جهة الإيداع

المدير العام لليونسكو هو جهة الإيداع لهذه الاتفاقية وما يُدخل عليها من تعديلات. ويبلغ المدير العام لليونسكو بوصفه جهة الإيداع لهذه الاتفاقية، الدول الأطراف فيها، وسائر الدول الأعضاء في المنظمة، بما يلي:

- (أ) إيداع أي وثيقة للتصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام؛
- (ب) تاريخ بدء نفاذ هذه الاتفاقية وفقاً للمادة ٣٧؛
- (ج) أي تقرير يُعد عملاً بأحكام المادة ٣١؛
- (د) أي تعديل للاتفاقية أو للملحقين المعتمدين وفقاً لأحكام المادتين ٣٣ و ٣٤، وتاريخ بدء نفاذ هذا التعديل؛
- (هـ) أي إعلان أو إخطار يوجه بموجب أحكام المادة ٣٨؛
- (و) أي إخطار يوجه بموجب المادة ٣٩ وتاريخ نفاذ الانسحاب؛
- (ز) أي تصرف أو إخطار أو بلاغ آخر يتعلق بهذه الاتفاقية.

المادة ٤١ - التسجيل

وفقاً للمادة ١٠٢ من ميثاق الأمم المتحدة، تسجل هذه الاتفاقية لدى أمانة الأمم المتحدة بناء على طلب من المدير العام لليونسكو.

المادة ٤٢ - النصوص ذات الحجية

١ - حرّرت هذه الاتفاقية وملحقاتها باللغات الاسبانية والانجليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية، وتعد نصوصها الستة متساوية في الحجية.

٢ - حرّرت زيول هذه الاتفاقية باللغات الاسبانية والانجليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية.

المادة ٤٣ - التحفظات

لا يسمح بأي تحفظات لا تتفق مع موضوع هذه الاتفاقية وغرضها.

حررت في باريس في هذا اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر من عام ٢٠٠٥، في نسختين أصليتين تحملان توقيع رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، والمدير العام لليونسكو. وستودع هاتان النسختان في محفوظات اليونسكو.

الملحق ١ - المعيار الدولي لقائمة المحظورات

الملحق ٢ - معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية

الذي ١ - المدونة العالمية لمكافحة المنشطات

الذي ٢ - المعيار الدولي للمختبرات

الذي ٣ - المعيار الدولي لإجراء الاختبارات

DONE at Paris, this eighteenth day of November 2005, in two authentic copies bearing the signature of the President of the General Conference of UNESCO at its 33rd session and of the Director-General of UNESCO, which shall be deposited in the archives of UNESCO.

FAIT à Paris, le dix-huit novembre 2005, en deux exemplaires authentiques portant la signature du Président de la 33^e session de la Conférence générale de l'UNESCO et du Directeur général de l'UNESCO. Ces deux exemplaires seront déposés dans les archives de l'UNESCO.

HECHO en París, el 18 de noviembre de 2005, en dos ejemplares auténticos que llevan la firma del Presidente de la Conferencia General de la UNESCO en su 33^a reunión y del Director General de la UNESCO, ejemplares que quedarán depositados en los archivos de la UNESCO.

СОВЕРШЕНО в Париже восемнадцатого ноября 2005 года в двух аутентичных экземплярах, которые скреплены подписями Председателя 33-й сессии Генеральной конференции и Генерального директора ЮНЕСКО и сдаются на хранение в архив ЮНЕСКО.

حررت في باريس في هذا اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر من عام ٢٠٠٥، في نسختين أصليتين تحملان توقيع رئيس الدورة الثالثة والثلاثين للمؤتمر العام، والمدير العام لليونسكو. وستودع هاتان النسختان في محفوظات اليونسكو.

2005年11月18日订于巴黎，一式两份，均为正本，由教科文组织大会第三十三届会议主席和该组织总干事签署，并存放于该组织的档案中。

The above text is the authentic text of the Convention hereby duly adopted by the General Conference of UNESCO at its 33rd session, held in Paris and declared closed on the twenty-first day of October 2005.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO à sa 33e session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le vingt et un octobre 2005.

Lo anterior es el texto auténtico de la Convención aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la UNESCO en su 33ª reunión, celebrada en París y clausurada el veintiuno de octubre de 2005.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 33-й сессии, которая состоялась в Париже и была объявлена закрытой двадцать первого октября 2005 года.

النص الوارد أعلاه هو النص الأصلي للاتفاقية التي اعتمدها المؤتمر العام لليونسكو في دورته الثالثة والثلاثين المنعقدة في باريس والتي أعلن اختتامها في الحادي والعشرين من شهر تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٥.

上述文本为在巴黎召开的、于2005年10月21日闭幕的教科文组织大会第三十三届会议通过的公约正式文本。

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have signed this Convention this eighteenth day of November 2005.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, le dix-huit novembre 2005.

EN FE DE LO CUAL estampan sus firmas, en este día dieciocho de noviembre de 2005.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали восемнадцатого ноября 2005 года.

وإثباتا لما تقدم وقع الشخصان المذكوران أدناه على هذه الاتفاقية في هذا اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥.

为此，我们于2005年11月18日在本公约签字，以昭信守。

President of the General Conference
Le Président de la Conférence générale
El Presidente de la Conferencia General
Председатель Генеральной конференции
رئيس المؤتمر العام
大会主席

Director-General
Le Directeur général
El Director General
Генеральный директор
المدير العام
总干事

Certified Copy
Copie certifiée conforme
Copia certificada conforme
Заверенная копия
صورة طبق الأصل
兹证明文本无误

Paris,

Legal Adviser
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Conseiller juridique
de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Asesor Jurídico
de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Юрисконсульт
Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

المستشار القانوني
لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、科学及文化组织
法律顾问



الاتفاقية الدولية
لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

الملحق 1 - المعيار الدولي لقائمة المحظورات

المعيار الدولي لقائمة المحظورات لعام 2009

قائمة المحظورات لعام 2009
المدونة العالمية لمكافحة المنشطات

تاريخ النفاذ: 1 كانون الثاني/يناير 2009

ينبغي عدم استعمال أي عقار إلا لدواع طبية مبررة.

تعد جميع العقاقير المحظورة "العقاقير محددة" باستثناء العقاقير المنتمية إلى الأصناف 1ع و 2ع و 4.4ع و 6ع (أ) والوسائل المحظورة "1" و "2" و "3".

العقاقير والوسائل المحظورة في جميع الأوقات
(داخل إطار المسابقات وخارجه)

العقاقير المحظورة

ع 1- المواد البنائية

المواد البنائية محظورة.

ع 1.1 - الستيرويدات الأندروجينية البنائية (AAS)

(أ) الستيرويدات الأندروجينية البنائية الخارجية المنشأ*، بما في ذلك ما يلي:

1-androstendiol (5 α -androst-1-ene-3 β ,17 β -diol); **1-androstendione** (5 α -androst-1-ene-3,17-dione); **bolandioli** (19-norandrostenediol); **bolasterone**; **boldenone**; **boldione** (androsta-1,4-diene-3,17-dione); **calusterone**; **clostebol**; **danazol** (17 α -ethynyl-17 β -hydroxyandrost-4-eno[2,3-d]isoxazole); **dehydrochlormethyltestosterone** (4-chloro-17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **desoxymethyltestosterone** (17 α -methyl-5 α -androst-2-en-17 β -ol); **drostanolone**; **ethylestrenol** (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol); **fluoxymesterone**; **formeblone**; **furazabol** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androsta[2,3-c]-furazan); **gestrinone**; **4-hydroxytestosterone** (4,17 β -dihydroxyandrost-4-en-3-one); **mestanolone**; **mesterolone**; **metenolone**; **methandienone** (17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **methandriol**; **methasterone** (2 α , 17 α -dimethyl-5 α -androsta-3-one-17 β -ol); **methylidienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9-dien-3-one); **methyl-1-testosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androst-1-en-3-one); **methylnortestosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestr-4-en-3-one); **methyltrienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9,11-trien-3-one); **methyltestosterone**; **mibolerone**; **nandrolone**; **19-norandrostenedione** (estr-4-ene-3,17-dione); **norboletone**; **norclostebol**; **norethandrolone**; **oxabolone**; **oxandrolone**; **oxymesterone**; **oxymetholone**; **prostanazol** (17 β -hydroxy-5 α -androsta [3,2-c]pyrazole); **quinbolone**; **stanozolol**; **stenbolone**; **1-testosterone** (17 β -hydroxy-5 α -androst-1-en-3-one); **tetrahydrogestrinone** (18 α -homo-pregna-4,9,11-trien-17 β -ol-3-one); **trenbolone** and other substances with a similar chemical structure or similar biological effect(s).

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المماثل أو الأثر أو الآثار البيولوجية المماثلة.

(ب) الستيرويدات الأندروجينية البنائية الداخلية المنشأ** عندما تعطى من منشأ خارجي:

androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol); androstenedione (androst-4-ene-3,17-dione);
dihydrotestosterone (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one); prasterone
(dehydroepiandrosterone, DHEA); testosterone

بالإضافة إلى المواد الأيضية والأيسومرات التالية:

5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 β -diol; 5 α -androstane-3 β ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 β ,17 β -diol; androst-4-ene-3 α ,17 α -diol; androst-4-ene-3 α ,17 β -diol; androst-4-ene-3 β ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 β -diol; androst-5-ene-3 β ,17 α -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 β ,17 β -diol); 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; epitestosterone 3 α -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 3 β -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 19-norandrosterone; 19-noretiocholanolone.

إتعلق على الصنف 1.1ع (ب): إذا كان من الممكن إنتاج أحد الستيرويدات الأندروجينية البنائية داخل الجسم بصورة طبيعية، فإنه يُنظر إلى العينة المأخوذة من جسم اللاعب المعني على أنها تحتوي على ذلك العقار المحظور ويجري الإبلاغ بأن نتيجة التحليل غير طبيعية إذا كان مستوى تركيزه أو تركيز عناصره الأيضية أو الآثار الدالة عليه، و/أو نسبة (نسب) أخرى ذات صلة به، في تلك العينة يحيد عن نطاق القيم التي توجد عادة في الجسم البشري بقدر يستبعد معه أن يكون هذا العقار قد أنتج بصورة طبيعية داخل الجسم. ولا يُنظر إلى العينة المأخوذة من جسم اللاعب المعني على أنها تحتوي على عقار محظور إذا أثبت ذلك اللاعب أن تركيز ذلك العقار أو تركيز عناصره الأيضية أو الآثار الدالة عليه، و/أو النسب ذات الصلة، في العينة يعزى إلى حالة فيسيولوجية أو مرضية.

وفي جميع الأحوال، ومهما يكن مستوى تركيز العقار المحظور في العينة، يُنظر إلى عينة اللاعب على أنها تحتوي على عقار محظور ويعلن المختبر أن نتيجة التحليل غير طبيعية، إذا تمكّن المختبر، باستخدام أي وسيلة موثوقة للتحليل (مثل قياس طيف الكتلة لنسبة النظائر (IRMS))، من إثبات أن العقار المحظور المعني خارج المنشأ. وفي مثل هذه الحالة لا ضرورة لإجراء فحص آخر.

وعندما لا تخرج إحدى القيم عن نطاق القيم التي توجد عادة في الجسم البشري ولم تحدد وسيلة التحليل الموثوقة (مثل تكنولوجيا IRMS) المنشأ الخارجي للعقار، وكان هناك مع ذلك دلائل جديّة على استخدام محتمل لعقار محظور، كوجود سمات مماثلة للخصائص الستيرويدية المرجعية، أو عندما يعلن المختبر عن وجود نسبة T/E تزيد على (4) إلى (1) ولم يتم التوصل باستخدام أي وسيلة موثوقة بها للتحليل (مثل تكنولوجيا IRMS) إلى تحديد العقار الخارجي المنشأ، فإنه يتعين على منظمة مكافحة المنشطات أن تجري فحصاً آخر عن طريق مراجعة أي اختبارات سابقة أو إجراء اختبارات لاحقة.

وعندما يقتضي الأمر إجراء هذا الفحص الإضافي يُعلن المختبر أن النتيجة لا نمطية وليس نتيجة غير طبيعية. وإذا أُعلن المختبر، بعد استخدام وسيلة موثوقة إضافية للتحليل (مثل تكنولوجيا IRMS)، أن العقار المحظور خارج المنشأ، لا يلزم إجراء فحص آخر ويُنظر إلى العينة على أنها تحتوي على عقار محظور.

وفي حالة عدم استخدام وسيلة تحليل موثوقة إضافية (مثل تكنولوجيا IRMS) وعدم توافر نتائج ثلاثة اختبارات سابقة على الأقل، تقوم منظمة مكافحة المنشطات بأخضاع اللاعب المعني، وبدون إخطار سابق، لثلاثة اختبارات خلال فترة ثلاثة أشهر. ويتم الإبلاغ بأن النتيجة التي استُعدت إجراء هذه الدراسة الطولية تعد نتيجة لا نمطية. وإذا كان المظهر الطولي للاعب الخاضع للاختبارات الإضافية غير

طبيعي من الناحية الفسيولوجية فإن نتيجة هذه الاختبارات تعتبر عندئذ نتيجة تحليل غير طبيعية.

وقد يتم العثور بصفة مستمرة، في حالات فردية شديدة الندرة، على البولدينون الداخلي المنشأ في البول بمستويات بالغة الانخفاض تقاس بالنانوغرام في المليتر (نغ/مل). وعندما يشير المختبر إلى وجود البولدينون بهذا التركيز البالغ الانخفاض ولا تثبت أي وسيلة موثوقة للتحليل (مثل قياس طيف الكتلة لنسبة النظائر) أن هذه المادة خارجية المنشأ، يجوز إجراء فحص إضافي عن طريق مراجعة الاختبارات السابقة أو عن طريق إجراء اختبارات لاحقة.

وإن خلص المختبر إلى نتيجة تحليل غير طبيعية فيما يخص مادة 19-norandrosterone، فإن هذه النتيجة تعتبر دليلاً علمياً وصالحاً على أن العقار المحظور خارجي المنشأ. ولا يلزم في هذه الحالة إجراء أي فحص إضافي.

وإذا امتنع اللاعب المعني عن التعاون في إجراء التحقيقات، فإنه يجري النظر إلى عينته على أنها تحتوي على عقار محظور.

لأغراض هذا القسم:

* عبارة "خارجية المنشأ" تشير إلى مادة لا يمكن أن ينتجها الجسم بصورة طبيعية.

** عبارة "داخلية المنشأ" تشير إلى مادة يمكن أن ينتجها الجسم بصورة طبيعية.

ع2.1 - مواد بنائية أخرى تشمل المواد التالية، ولكن لا تقتصر عليها: كلينوبتيرون، موضحات مستقبلات الاندروجين الانتقائية، تيبولون، زيرانول، ريلباتيرون

ع2 - الهرمونات والعقاقير المتصلة بها

يُحظر استخدام العقاقير المدرجة أدناه والعوامل المفترزة لها:

1 - المواد المحاكية للإيريثروبوييزيس (مثل Erythropoietin (EPO)، و(dEPO) hematide و darbepoietin)؛

2 - هورمونات النمو (hGH)، وعوامل النمو الشبيهة بالإنسولين (مثل IGF-1)، وعوامل النمو الميكانيكية (MGFs)؛

3 - Gonadotrophins (e.g. LH, hCG)، وهي محظورة على الذكور فقط؛

4 - عقاقير الإنسولين (Insulins)؛

5 - عقاقير الكورتيكوتروفين (Corticotrophins).

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المماثل أو الأثر أو الآثار المماثلة.

[تعليق على الصنف ع2: وما لم يُثبت اللاعب أن تركيز العقار المحظور يعزى إلى حالة فسيولوجية أو مرضية، فإنه يُنظر إلى العينة على أنها تحتوي على عقار محظور (كما هو مبين أعلاه)، وذلك إذا ما كان مستوى تركيز العقار المحظور أو عناصره الأيضية و/أو النسب ذات الصلة أو الآثار الدالة عليه في العينة المأخوذة من جسم اللاعب تفي بالمعايير التي حددتها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات من أجل إثبات المخالفة، أو تتجاوز نطاق القيم التي توجد عادة في الجسم البشري بقدر يُستبعد معه أن يكون هذا العقار قد أُنتج بصورة طبيعية داخل الجسم.]

إذا خلص المختبر، باستخدام وسيلة موثوقة للتحليل، إلى أن العقار المحظور خارجي المنشأ فإن العينة تعتبر محتوية على عقار محظور ويجب الإبلاغ عنها بوصفها تمثل نتيجة تحليل غير طبيعية.]

ع 3- نواهض البيتا - 2

تعتبر جميع نواهض البيتا - 2، بما في ذلك مصاوغها "D -" و" -L"، عقاقير محظورة.

ولذا، فإن استخدام عقاقير الفورموتيرول والسالبوتامول والسالميتيرول والتيربوتالين، عندما تعطى عن طريق الاستنشاق، يتطلب أيضاً إصدار إعفاء لأغراض علاجية، طبقاً لما يرد في القسم ذي الصلة من "المعيار الدولي لمنح الإعفاءات لأغراض علاجية".

وعلى الرغم من أن منح الإعفاء لأغراض علاجية يعتبر وجود السالبوتامول في البول بمقدار يزيد على 1000 نغ/مل، فإن هذا يعتبر بمثابة نتيجة تحليل غير طبيعية ما لم يثبت اللاعب المعني، من خلال إجراء دراسة مراقبة لحركات الدواء، أن النتيجة غير الطبيعية هذه تعزى إلى تناول جرعة علاجية من السالبوتامول المستنشق.

ع 4- مناهضات وموضحات الهرمونات

تعتبر الفئات التالية محظورة:

- 1 - مثبطات العطريات التي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، الأناستروزول والليترزول والفورمستان والتستولاكتون.
- 2 - الموضحات الانتقائية لمستقبلات الاستروجين (SERM) التي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، الراكسيفين والتاموكسيفين والتوريميدين.
- 3 - عقاقير أخرى مضادة للاستروجين تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، الكلوميدين والسيكلوفينيل والفولقيسترانت.
- 4 - المواد المعدلة لوظيفة (وظائف) المايوستاتين والتي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، مثبطات المايوستاتين.

ع 5- مدرّات البول وغيرها من المواد الحاجبة

المواد الحاجبة محظورة وتشمل ما يلي:

مدرّات البول، البروبيبيسيد، موسعات البلازما (مثل الزرق الوريدي للألومين والديكسبران وبنساء الهيدروكسي إيثيل والمائتول) وغير ذلك من العقاقير ذات الأثر أو الآثار البيولوجية المشابهة.

وتشمل مدرّات البول ما يلي:

الأسيتازولاميد والأميلوريد واليوميتايد والكاترينون والكلورتاليدون وحمض الأيتاكرينيك والفوروسيميد والإنداباميد والميتولازون والسبيرونولاكتون ومركبات التيازيد (مثل البندروفلومتيازيد والكلوروتيازيد والهيدروكلوروتيازيد) والتريامبيرين، والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المشابه أو الأثر أو الآثار البيولوجية المشابهة (باستثناء الدروزيتيرينون والدورزولامين الموضعي والبرينزولامين التي لا تعتبر عقاقير محظورة).

تعليق على الصنف ع5: لا يعتبر "الإعفاء لأغراض علاجية" مقبولاً إذا كان بول اللاعب المعني يحتوي على مدرّ للبول يرتبط بمستوى العتبة لعقار أو عقاقير محظورة ذات منشأ خارجي، أو بما هو أدنى بقليل من هذا المستوى.

الوسائل المحظورة

1 - تعزيز نقل الأكسجين

يُحظر ما يلي:

(أ) تنشيط الدم، بما في ذلك استخدام دم ذاتي أو دم مماثل أو دم مغاير أو منتجات خلايا الدم الحمراء أيًا كان مصدرها.

(ب) التقوية الاصطناعية لعمليات امتصاص الأكسجين ونقله وإيصاله، باستعمال وسائل تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، مركبات البيرفليور الكيميائية والإيفابروكسيران (RSR13) ومنتجات الهيموغلوبين المعدلة (مثل بدائل الدم القائمة على الهيموغلوبين، ومنتجات الهيموغلوبين المغلفة في كبسولات دقيقة).

2 - المعالجة الكيميائية والفيزيائية

1 - يُحظر التلاعب، أو محاولة التلاعب، بهدف إدخال تغيير على كمال وصحة العينات التي تم جمعها خلال عمليات مراقبة تعاطي المنشطات. وهذه الوسائل تشمل، ولكن دون حصر، القسطرة، واستبدال البول و/أو تغييره.

2 - يحظر اللجوء إلى عمليات الزرق الوريدي باستثناء الإجراءات المتعلقة بالعمليات الجراحية، وحالات الإسعاف الطبي، والبحوث السريرية.

3 - التنشيط الجيني

يُحظر نقل الخلايا أو العناصر الجينية أو استخدام الخلايا أو العناصر الجينية أو العقاقير الدوائية لتعديل التعبير الجيني الداخلي المنشأ، الذي من شأنه أن يعزز الأداء الرياضي.

ويحظر استخدام العقاقير التالية:

Peroxisome Proliferator Activated Receptor δ (PPAR δ) agonists (e.g. GW 1516), PPAR δ -AMP-activated protein kinase (AMPK) axis agonists (e.g. AICAR).

العقاقير والوسائل المحظورة داخل إطار المسابقات

بالإضافة إلى الفئات "ع 1" إلى "ع 5" و"و 1" إلى "و 3"،
يُحظر استعمال الفئات التالية داخل إطار المسابقات:

العقاقير المحظورة

6ع - المنبهات

يُحظر استعمال جميع المنبهات (بما في ذلك إيسومراتها البصرية "D-" و"-"L)،
إن وجدت باستثناء مشتقات الأيميدازول المخصصة للاستخدام الموضعي
والمنبهات المدرجة في برنامج الرصد لعام 2009*. وتشتمل المنبهات على ما
يلي:

(أ) المنبهات غير المحددة:

Adrafinil, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, amphetaminil, benzphetamine,
benzyl piperazine, bromantan, clobenzorex, cocaine, cropropamide, crotetamide,
dimethylamphetamine, etilamphetamine, famprofazone, fencamine, fenetylline,
fenfluramine, fenproporex, furfenorex, mefenorex, mephentermine, mesocarb,
methamphetamine (D-), methylenedioxyamphetamine,
methylenedioxymethamphetamine, p-methylamphetamine, modafinil, norfenfluramine,
phendimetrazine, phenmetrazine, phentermine, 4-phenylpiracetam (carphedon),
prolintane.

وإذا كان المنبه غير مدرج صراحة في القائمة الواردة في هذا القسم، فهو من
العقاقير المحددة.

(ب) المنبهات المحددة (أمثلة):

Adrenaline**, cathine***, ephedrine****, etamivan, etilefrine, fenbutrazate,
fencamfamin, heptaminol, isometheptene, levmethamfetamine, meclofenoxate,
methylephedrine****, methylphenidate, nikethamide, norfenefrine, octopamine,
oxilofrine, parahydroxyamphetamine, pemoline, pentetrazol phenpromethamine,
propylhexedrine, selegiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptane

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المشابه أو الأثر أو الآثار البيولوجية
المشابهة.

* العقاقير التالية المدرجة في برنامج الرصد لعام 2009 (البوبروبيون والكافيين
والفينثيليفرين والفينثيلبروبانولامين والبيبيرادرول والبسودوايفيدرين والسينيفرين) لا تعتبر
عقاقير محظورة.
** لا يعتبر الأدرينالين (Adrenaline) عقاراً محظوراً إذا كان مرتبطاً بمواد التخدير الموضعي أو
كان استعماله موضعياً (مثلاً عن طريق الأنف أو العينين).
*** يعتبر الكاتين (cathine) محظوراً إذا زاد تركيزه في البول على 5 ميكروغرامات
في المليتر.
**** يعتبر كل من الإيفيدرين (ephedrine) والميثيل إيفيدرين (methylephedrine) محظوراً إذا زاد
تركيزه في البول على 10 ميكروغرامات في المليتر.

7ع - المخدرات

تعتبر المخدرات التالية محظورة:

البوبرينورفين، والديكستروموراميد، والديامورفين (الهيروين)، والفينتانيول ومشتقاته، والهيدرومورفون، والميثادون، والمورفين، والأوكسيكودون، والأوكسيمورفون، والبنتازوسين، والبيثيديين.

8ع - القنبيات

تعتبر القنبيات (مثل الحشيش والماريخوانا) محظورة.

9ع - الغلوكوكورتيكوستيرويدات

تعتبر جميع الغلوكوكورتيكوستيرويدات محظورة إذا أعطيت عن طريق الفم أو الحقن الوريدي أو العضلي. المعني المستقيم

وطبقاً لما ينص عليه "المعيار الدولي لمنح الإعفاءات لأغراض علاجية"، يجب أن يملأ الرياضي تصريحاً يبين فيه ما تناوله من غلوكوكورتيكوستيرويدات عن طريق الحقن داخل المحيط بالمفصل/الحقن المحيط بالوتر/الحقن فوق الجافية/الحقن داخل الأدمة والاستنشاق، باستثناء سبل تناول المبينة أدناه.

والمستحضرات الموضعية المستخدمة لمعالجة أمراض المفاصل أو الفم أو الجلد (بما في ذلك النثر الأيوني/استخدام الموجات فوق الصوتية لتعزيز امتصاص العقاقير المستخدمة موضعياً) أو اللثة أو الأنف أو العين أو المنطقة المحيطة بالشرح لا تعتبر عقاقير محظورة، ولا تتطلب إعفاء لأغراض علاجية ولا تصريحاً بتناول العقاقير.

العقاقير المحظورة في أنواع خاصة من الرياضة

خ1 - الكحول

يعتبر الكحول (الإيثانول) عقاراً محظوراً داخل إطار المسابقة فقط في أنواع الرياضة المذكورة أدناه. وتجرى عملية الكشف عن وجود هذا العقار عن طريق تحليل النفس و/أو الدم. والقيمة التي تشكل عتبة الانتهاك (قيم تحليلات الدم) هي 0.10 غ/ل.

- الطيران (FAI)
- الرماية بالسهم (FITA، IPC)
- السيارات (FIA)
- رمي الكرات المعدنية (كرات IPC)
- الكاراتيه (WKF)
- الخماسي الحديث (UIPM) (بالنسبة للتخصصات التي تشمل الرمي)
- الدراجات النارية (FIM)
- البولينغ ذو الأوتاد التسعة والعشرة (FIQ)
- القوارب الآلية (UIM)

خ2 - محصرات البيتا

تعتبر محصرات البيتا محظورة داخل إطار المسابقات في الألعاب الرياضية التالية، ما لم ينص على خلاف ذلك:

- الطيران (FAI)
- الرماية بالسهم (محظورة أيضاً خارج إطار المسابقات) (FITA، IP)
- السيارات (FIA)
- البليارد و السنوكر (WCBS)
- البوبسليه (FIB)
- رمي الكرات المعدنية (CMSB، كرات IPC)
- البريدج (FMB)
- الكيرلينغ (WCF)
- الغولف (IGF)
- الجمباز (FIG)
- الدراجات النارية (FIM)
- الخماسي الحديث (بالنسبة للتخصصات التي تشمل الرمي) (UIPM)
- البولينغ ذو الأوتاد التسعة والعشرة (FIQ)
- القوارب ذات المحركات (UIM)
- الزوارق الشراعية (فقط لموجهي الدفة في السباقات بين زورقين) (ISAF)
- الرماية (محظورة أيضاً خارج إطار المسابقات) (ISSF، IPC)
- التزلج على الثلج/التزلج على الجليد بالألواح (FIS)
- في القفز مع التزلج، وفي التزلج الحر aerials/halfpipe
- والتزلج على الجليد بالألواح halfpipe/big air
- المصارعة (FILA)

وتشمل محصرات البيتا العقاقير التالية، ولكن دون حصر:

أسيوتولول، أليرينولول، أتينولول، بيتاكسولول، بيزوبرولول، بونولول، كارتولول، كارفيدولول، سيليبولول، إسمولول، لايتالول، ليفوبونولول، ميتيبرانولول، ميتوبرولول، نادولول، أوكسبرينولول، بيندولول، بروبرانولول، سوتالول، تيمولول.



الاتفاقية الدولية
لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

الملحق 2 - معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية

المعيار الدولي لقائمة المحظورات لعام 2009

الملحق مقتطف من "المعيار الدولي لمنح الإعفاءات لأغراض علاجية" للكافة العالمية لمكافحة المنشطات؛ تاريخ النفاذ: 1 كانون الثاني/يناير 2009

معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية

4.0 معيار منح إعفاء لأغراض علاجية

يجوز منح إعفاء لأغراض علاجية للاعب معين يسمح له باستخدام عقار محظور أو وسيلة محظورة من العقاقير والوسائل المدرجة في قائمة المحظورات. وتقوم لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية بالنظر في طلب يقدم إليها بهذا الشأن وتتولى منظمة مكافحة المنشطات "تعيين أعضاء هذه اللجنة. ولا يُمنح الإعفاء إلا في إطار التقيد الصارم بالمعايير التالية:

إتعلق: يمكن أن ينطبق هذا المعيار على جميع اللاعبين الذين جرى تعريفهم في المدونة والخاضعين لأحكامها، وهم اللاعبون ذوو الأجسام السليمة واللاعبون المعوقون. وسيطبق هذا المعيار تبعاً لظروف الشخص المعني. فعلى سبيل المثال، يمكن أن يكون الإعفاء الملائم بالنسبة للاعب معوق بعينه غير ملائم بالنسبة للاعبين آخرين.]

4.1 ينبغي أن يقدم اللاعب المعني طلباً للإعفاء لأغراض علاجية ضمن مهلة لا تقل عن واحد وعشرين (21) يوماً قبل موعد حاجته للموافقة المطلوبة (للمشاركة في الحدث الرياضي المعني).

4.2 يواجه اللاعب اعتيلاً صحياً هاماً إذا ما امتنع عن تعاطي عقار محظور أو وسيلة محظورة في سياق علاج حالة طبية حادة أو مزمنة.

4.3 لا يؤدي استخدام العقار المحظور أو الوسيلة المحظورة لأغراض علاجية إلى تعزيز إضافي لأداء اللاعب يرفعه إلى مستوى أعلى من المستوى الذي يمكن توقع بلوغه من خلال العودة إلى حالة صحية عادية بعد معالجة حالة طبية مشروعة. وإن استخدام أي عقار محظور أو وسيلة محظورة لزيادة المستويات "المنخفضة - العادية" لأي هرمون داخلي المنشأ لا يعتبر إجراء علاجياً مقبولاً.

4.4 لا يوجد بديل علاجي معقول لاستخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة.

4.5 يجب ألا تكون الحاجة لاستخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة ناجمة، كلياً أو جزئياً، عن استخدام غير علاجي سابق لأي عقار من العقاقير المدرجة في قائمة المحظورات.

4.6 تقوم الهيئة التي منحت الإعفاء لأغراض علاجية بإلغاء هذا الإعفاء في الحالات التالية:

(أ) عدم مسارعة اللاعب إلى الامتثال لأي متطلبات أو شروط تفرضها منظمة مكافحة المنشطات التي منحت الإعفاء.

(ب) انقضاء المدة التي يشملها منح الإعفاء لأغراض علاجية.

(ج) إخطار اللاعب بأن منظمة مكافحة المنشطات قد سحبت الإعفاء لأغراض علاجية.

إتعلق: سيكون لكل إعفاء لأغراض علاجية مدة محددة تقررها لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية. ويمكن أن تكون هناك حالات يكون فيها الإعفاء لأغراض علاجية قد انتهى أجله أو أنه قد سحب ولكن العقار المحظور موضع الإعفاء مازال موجوداً في جسم اللاعب المعني. وفي مثل هذه الحالات فإن منظمة مكافحة المنشطات، التي تتولي المراجعة الأولية لنتيجة تحليل غير طبيعية، ستنتظر في ما إذا كانت نتيجة التحليل متسقة مع انتهاء أجل الإعفاء لأغراض علاجية أو مع سحب هذا الإعفاء.]

4.7 لن يُنظر في الموافقة بأثر رجعي على طلب إعفاء لأغراض علاجية إلا في الحالات التالية:

- (أ) إذا تبين أنه كانت هناك حاجة لمعالجة طارئة أو معالجة لحالة طبية حادة؛
- (ب) إذا تبين أن ظروفًا استثنائية حالت دون توافر وقت كافٍ أو فرصة سواء لتقديم طلب، أو لدراسته من جانب لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية، قبل عملية مراقبة تعاطي المنشطات.
- (ج) إذا انطبقت الشروط الواردة في الفقرة 7.13.

إتعلق: إن حالات الطوارئ الطبية أو الحالات الطبية الحادة التي تتطلب استخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة، قبل التمكن من تقديم طلب لمنح إعفاء لأغراض علاجية، هي حالات استثنائية. وبالمثل فإن الظروف التي تتطلب التعجيل بالنظر في طلب للإعفاء لأغراض علاجية، بهدف المشاركة في مسابقة وشيكة. تعتبر ظروفًا نادرة. وينبغي أن تكون لدى منظمات مكافحة المنشطات، التي تمنح إعفاءات لأغراض علاجية، إجراءات داخلية تسمح بمعالجة مثل هذه الأوضاع.]

5.0 سرية المعلومات

5.1 ينبغي أن يقدم صاحب الطلب موافقة كتابية على إبلاغ جميع المعلومات المتعلقة بالطلب إلى أعضاء لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية، وعند الاقتضاء إلى خبراء طبيين وعلميين مستقلين آخرين، أو لجميع العاملين اللازمين المشاركين في إدارة الإعفاءات لأغراض علاجية وفي مراجعتها واستئناف النظر فيها.

وإذا كانت هناك حاجة للاستعانة بخبراء خارجيين مستقلين فسوف توزع عليهم كافة المعلومات المتعلقة بالطلب بدون تحديد هوية اللاعب المعني. وينبغي أن يقدم صاحب الطلب أيضاً موافقة كتابية على توزيع قرارات لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية على المنظمات الأخرى ذات الصلة من بين منظمات مكافحة المنشطات، وذلك وفقاً لأحكام المدونة.

5.2 يقوم أعضاء لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية وإدارة منظمة مكافحة المنشطات المعنية بتأدية جميع مهامهم في إطار السرية الصارمة. وسيقوم جميع أعضاء اللجنة المذكورة وجميع الموظفين المعنيين بالتوقيع على تعهد بالمحافظة على السرية. وسيحافظون بوجه خاص على سرية المعلومات التالية:

- (أ) جميع المعلومات والبيانات الطبية التي يقدمها اللاعب المعني والطبيب أو الأطباء المشاركون في رعاية هذا اللاعب.

(ب) جميع المعلومات المتعلقة بالطلب، بما في ذلك اسم الطبيب أو أسماء الأطباء المشاركين في هذه العملية.

وإذا ما رغب اللاعب المعني في إلغاء حق لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية المعنية، أو لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية التابعة للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، في الحصول على المعلومات الصحية المتعلقة به، فإن عليه أن يخطر طبيبه كتابة بهذا الأمر. ويترتب على هذا القرار أن اللاعب المعني سيحرم من الموافقة على أي طلب يقدمه للإعفاء لأغراض علاجية أو على تجديد أي إعفاء قائم بهذا الشأن.

6.0 لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية

تُنشأ لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية وتضطلع بأنشطتها وفقاً للمبادئ التوجيهية التالية:

6.1 ينبغي أن تضم لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية ثلاثة (3) أطباء على الأقل يملكون خبرة في مجال رعاية اللاعبين ومعالجتهم، ومعرفة واسعة وممارسة عملية في مجال الطب السريري والرياضي. ومن أجل تأمين استقلالية القرارات، ينبغي ألا يكون لدى أغلبية الأعضاء في أي لجنة من لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية أي تضارب في المصالح أو مسؤوليات سياسية في منظمة مكافحة المنشطات. ويتعين على جميع أعضاء اللجنة المعنية أن يوقعوا على تصريح بشأن عدم تعارض المصالح. وفي حالة الطلبات المتعلقة بلاعبين معوقين، ينبغي أن تتوافر لدى عضو واحد على الأقل من أعضاء لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية خبرة محددة في مجال رعاية اللاعبين المعوقين ومعالجتهم.

6.2 يجوز للجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية أن تستعين بما تراه ملائماً من خدمات الخبراء الطبيين أو العلميين لدى استعراض الظروف المتعلقة بأي طلب يرمي إلى الحصول على إعفاء لأغراض علاجية.

6.3 تشكل لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات وفقاً للمعايير المبينة في المادة 6.1. وتُنشأ هذه اللجنة لكي تقوم، بمبادرة منها، بمراجعة قرارات الإعفاءات لأغراض علاجية التي تمنحها منظمات مكافحة المنشطات. وكما هو مبين في المادة 4.4 من المدونة، فإن لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية، التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات، ستقوم، بناءً على طلب أي لاعبين تكون إحدى منظمات مكافحة المنشطات قد رفضت منحهم إعفاءات لأغراض علاجية، بمراجعة مثل هذه القرارات، مع التمتع بصلاحيات نقضها.

7.0 عملية تقديم طلبات الإعفاء لأغراض علاجية

7.1 لا ينظر في أي طلب إعفاء لأغراض علاجية إلا بعد تسلم استمارة طلب مستكملة حسب الأصول، ويجب أن تتضمن هذه الاستمارة كافة الوثائق ذات الصلة (انظر الملحق 2 استمارة طلب الإعفاء لأغراض علاجية). وينبغي معالجة عملية تقديم الطلب مع التقيد الصارم بمبادئ السرية الطبية.

7.2 يمكن لمنظمات مكافحة المنشطات أن تدخل تعديلات على استمارة (استمارات) طلب الإعفاء لأغراض علاجية، المعروضة في الملحق 2، بهدف تضمينها مطالبات بتقديم معلومات إضافية، ولكن بدون حذف أي أقسام أو بنود منها.

7.3 يجوز لمنظمات مكافحة المنشطات أن تقوم بترجمة استمارة (استمارات) طلب الإعفاء لأغراض علاجية إلى لغة (لغات) أخرى، بيد أن الاستمارة يجب أن تظل تحمل إحدى اللغتين الانجليزية أو الفرنسية.

7.4 لا يجوز للاعب المعني أن يقدم طلباً للحصول على إعفاء لأغراض علاجية إلى أكثر من منظمة واحدة لمكافحة المنشطات. ويجب أن يتضمن الطلب تحديداً لرياضة اللاعب، وعند الاقتضاء تحديد تخصصه وموقعه أو دوره المحدد.

7.5 يجب أن يتضمن الطلب بياناً لأي طلب سابق و/أو حالي للترخيص باستخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة، واسم الهيئة التي قدم إليها الطلب، والقرار الذي اتخذته بشأنه.

7.6 يجب أن يتضمن الطلب عرضاً شاملاً للخلفية الطبية ونتائج جميع الفحوص والتحريات المخبرية والدراسات التصويرية ذات الصلة بالطلب وينبغي للحجج المتعلقة بالتشخيص والعلاج وفترة الصلاحية أن تتبع "المعلومات الطبية التي تسند قرارات لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية" الصادرة عن الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات. وفيما يتعلق بمرض الربو، ينبغي الوفاء بالمتطلبات المحدد الواردة في الملحق 1.

7.7 يتم إجراء أي تحريات أو فحوص أو دراسات تصويرية إضافية مناسبة تطلبها لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية التابعة لمنظمة مكافحة المنشطات، على نفقة مقدم الطلب أو الهيئة الرياضية الرئاسية الوطنية المشرفة عليه.

7.8 يجب أن يتضمن الطلب بياناً من طبيب مؤهل حسب الأصول يشهد فيه على ضرورة استخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة في معالجة اللاعب المعني ويشرح السبب في أنه ليس من الممكن الآن، أو لم يكن من الممكن في السابق، استخدام دواء بديل مسموح به في معالجة هذه الحالة.

7.9 يجب تحديد الجرعة للعقار المحظور المعني أو الوسيلة المحظورة المعنية وطريقة الاستعمال ومدته. وفي حال حدوث تغيير ينبغي تقديم طلب جديد.

7.10 ينبغي، في الظروف العادية، أن تصدر لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية قرارها في غضون ثلاثين (30) يوماً بعد تسلم كافة الوثائق المتعلقة بالموضوع، وتتولى منظمة مكافحة المنشطات ذات الصلة إبلاغ القرار كتابة إلى اللاعب المعني. وفي حالة تقديم طلب للحصول على إعفاء لأغراض علاجية في غضون فترة زمنية معقولة قبل الحدث الرياضي، ينبغي أن تبذل لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية قصاري جهدها لإصدار القرار قبل بدء الحدث المعني. وفي حالة منح إعفاء لأغراض علاجية للاعب من المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى منظمة مكافحة المنشطات، فسيجري تزويد اللاعب المعني والوكالة العالمية لمكافحة المنشطات بشهادة موافقة تتضمن معلومات عن مدة الإعفاء وعن أي شروط تتعلق بهذا الإعفاء لأغراض علاجية.

7.11 (أ) عندما تتلقى لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية التابعة للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، من أحد اللاعبين طلباً للمراجعة يجوز لها، وفقاً للمادة 4.4 من المدونة، أن تنقض قراراً بعدم منح إعفاء لأغراض علاجية صادراً عن إحدى منظمات مكافحة المنشطات ويقدم اللاعب المعني إلى هذه اللجنة جميع المعلومات المرفقة بطلب الإعفاء لأغراض علاجية الذي كان قد قدمه أصلاً إلى منظمة مكافحة المنشطات، وذلك مع تسديد مبلغ الرسم اللازم. ويظل القرار

الأصلي نافذاً إلى أن يتم الانتهاء من عملية المراجعة. وينبغي ألا تستغرق هذه العملية أكثر من ثلاثين (30) يوماً بعد تسلّم الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات للمعلومات المطلوبة.

(ب) يمكن للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، بمبادرة منها، أن تقوم بعملية مراجعة في أي وقت.

7.12 إذا أسفرت عملية المراجعة لقرار خاص بمنح إعفاء لأغراض علاجية عن نقض هذا القرار، من قبل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات فإن هذا التغيير لا يطبق بأثر رجعي ولا يترتب عليه إلغاء النتائج التي أحرزها اللاعب المعني خلال الفترة التي كان فيها الإعفاء لأغراض علاجية ممنوحاً له، ويصبح قرار النقض نافذاً في أجل لا يتعدى أربعة عشر (14) يوماً بعد إبلاغه إلى اللاعب المعني.

7.13 استخدام نواهض البيتا - 2 عن طريق الاستنشاق:

- يُعد استخدام عقاقير الفورموتيرول والسالبوتامول والسالميتيرول والتيربوتالين عن طريق الاستنشاق من الممارسات الإكلينيكية الراهنة. وينبغي الإعلان عن استخدام هذه العقاقير من خلال نظام ADAMS حيثما أمكن ذلك في حدود المعقول ووفقاً للمدونة وحال البدء بالاستخدام؛ كما يجب الإعلان عن استخدام العقاقير المعنية بواسطة استمارة مراقبة تعاطي المنشطات أثناء وقت الاختبار. وسيؤخذ عدم الإعلان في الحسبان أثناء عملية تقرير النتائج ولا سيما في حالة طلب إعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي.

- يجب أن يكون للاعبين الذين يستخدمون العقاقير الواردة أعلاه عن طريق الاستنشاق ملف طبي يبرر هذا الاستخدام وفي بالحد الأدنى من المتطلبات المبينة في الملحق 1.

يتم البت في الملف الطبي بحسب صنف اللاعب على النحو التالي:

- بالنسبة للاعبين المنضمين إلى مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى اتحاد دولي تتم الموافقة العادية على الإعفاء لأغراض علاجية قبل استخدام العقار.

- بالنسبة للاعبين المشاركين في حدث رياضي دولي والذين لا تضمهم مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى اتحاد دولي، يُمنح الإعفاء لأغراض علاجية، أو الإعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي في حالة ظهور نتيجة تحليل غير طبيعية، وفقاً لقواعد الاتحاد الدولي أو المنظمة التي تشرف على الحدث الرياضي الكبير.

- بالنسبة للاعبين على المستوى الوطني الذين لا تضمهم مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى اتحاد دولي، وبغض النظر عما إذا كانوا منضمين أم لا إلى مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى اتحاد دولي، يُمنح الإعفاء لأغراض علاجية، أو الإعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي في حالة ظهور نتيجة تحليل غير طبيعية، وفقاً لقواعد المنظمة الوطنية لمكافحة المنشطات.

- لن يُمنح أي إعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي ما لم يتم الوفاء بالمتطلبات الوارد بيانها في الملحق 1، ويعني هذا أن أي نتيجة تحليل غير طبيعية يعلن عنها المختبر في هذه الظروف تعد انتهاكاً لقواعد مكافحة المنشطات.

- يجوز لأي لاعب أن يقدم متى شاء طلب إعفاء لأغراض علاجية.
- لا يجوز لأي لاعب قدم طلب إعفاء لأغراض علاجية أو طلب إعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي، أن يستخدم العقار بدون أن يحصل مسبقاً على إعفاء لأغراض علاجية.

8.0 عملية الإعلان عن استخدام العقاقير

8.1 من المسلم به أن بعض العقاقير المدرجة في قائمة العقاقير المحظورة تستخدم لمعالجة حالات طبية شائعة في الأوساط الرياضية. ولأغراض الرصد، يتطلب الترخيص بتناول هذه العقاقير، التي تؤخذ بطرق غير محظورة، مجرد إعلان مختصر عن استخدامها وهي تقتصر حصراً على ما يلي: الغلوكوكورتيكوستيرويدات المتناولة بطرق غير جهازية، أي تحديداً الحقن داخل المحيط بالمفصل، والحقن داخل المحيط بالوتر، والحقن فوق الجافية، والحقن داخل الأدمة، والاستنشاق.

8.2 ينبغي الإعلان عن استخدام العقاقير المذكورة أعلاه، من خلال نظام ADAMS حيثما أمكن في حدود المعقول ووفقاً للمدونة وحال البدء بالاستخدام. وينبغي أن يتضمن الإعلان تشخيص ومقدار الجرعة، واسم الطبيب وتفاصيل الاتصال به كما يجب الإعلان عن استخدام العقاقير المعنية بواسطة استمارة مراقبة تعاطي المنشطات.

9.0 مركز تبادل المعلومات

9.1 يتعين على منظمات مكافحة المنشطات أن تقدم إلى الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات جميع الإعفاءات الممنوحة لأغراض علاجية الخاصة باللاعبين المنضمين إلى مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى جهة وطنية أو دولية، بالإضافة إلى جميع المستندات المتعلقة بها، وفقاً لأحكام القسم 7

9.2 ينبغي أن تكون الإعلانات متاحة للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات (من خلال نظام ADAMS).

9.3 يكفل مركز تبادل المعلومات السرية الكاملة لجميع المعلومات الطبية.

10- حكم انتقالي

تظل الإعفاءات المختصرة لأغراض علاجية الممنوحة قبل 31 كانون الأول/ديسمبر 2008، خاضعة للمعيار الخاص بمنح الإعفاءات لأغراض علاجية لعام 2005

تحتفظ الإعفاءات المختصرة لأغراض علاجية بصلاحياتها بعد 1 كانون الثاني/يناير 2009، وحتى التواريخ التالية:

(أ) تاريخ الغائها من قبل لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية بعد القيام بمراجعة وفقاً للبند 8.6 من المعيار الخاص بمنح الإعفاءات لأغراض علاجية لعام 2005؛

(ب) تاريخ نفاذ صلاحيتها المذكور في الإعفاء المختصر لأغراض علاجية؛

(ج) 31 كانون الأول/ديسمبر 2009.

الملحق 1: الحد الأدنى من المتطلبات الواجب توفرها في الملف الطبي من أجل استخدامه في عملية الإعفاء لأغراض علاجية في حالة الربو وتنوعاته الكليينكية

يجب أن تتجلى في الملف أفضل الممارسات الطبية الراهنة وأن يتضمن ما يلي:

- (1) التاريخ الطبي الكامل؛
- (2) تقرير شامل عن الفحص السريري مع التركيز بشكل خاص على النظام التنفسي؛
- (3) تقرير عن قياس التنفس مع قياس الحجم الزفيري القسري في ثانية واحدة؛
- (4) في حالة وجود انسداد في المجرى الهوائي، يعاد قياس التنفس بعد استنشاق ناهض سريع المفعول لبينا - 2 للبرهنة على أن حالة التضيق القصبي قابلة للزوال؛
- (5) وفي حالة وجود انسداد في المجرى الهوائي لا يمكن إزالته، ينبغي إجراء اختبار لاستثارة القصبات للتدليل على وجود استعداد للاستجابة المفرطة في المجرى الهوائي؛
- (6) الاسم الكامل للطبيب المعالج، ومجال اختصاصه، وعنوانه (بما في ذلك رقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني ورقم الفاكس).



الاتفاقية الدولية
لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

الملحق ١ - المعيار الدولي لقائمة المحظورات

باريس، ٢٠١١/١/١

قائمة المحظورات لعام ٢٠١١
المدونة العالية لمكافحة المنشطات

تاريخ النفاذ: ٢٠١١/١/١

تعد جميع العقاقير المحظورة "مواد محددة اسماً" باستثناء العقاقير المنتمية إلى الأصناف ع-١ ومن ع-٢،١ إلى ع-٢،٥، وع-٤،٤ وع-٦ (أ) والوسائل المحظورة و-١ و و-٢ و و-٣.

العقاقير والوسائل المحظورة في جميع الأوقات
(في المسابقات وخارجها)

العقاقير المحظورة

ع-١ - العقاقير غير المعتمدة

يُحظر في جميع الأوقات استخدام أي مادة فارماكولوجية لم تتناولها القائمة في أي من أقسامها اللاحقة ولم توافق أي هيئة تنظيمية حكومية معنية بالصحة حالياً على استخدامها لأغراض علاجية بشرية (أي الأدوية في مرحلة التطوير قبل السريري أو السريري أو التي توقف تطويرها).

ع-١ - المواد البنائية

المواد البنائية محظورة.

ع-١،١ - الستيرويدات الأندروجينية البنائية (AAS)

(أ) الستيرويدات الأندروجينية البنائية الخارجية المنشأ، بما في ذلك ما يلي:

1-androstenediol (5 α -androst-1-ene-3 β ,17 β -diol); **1-androstenedione** (5 α -androst-1-ene-3,17-dione); **bolandiol** (19-norandrostenediol); **bolasterone**; **boldenone**; **boldione** (androsta-1,4-diene-3,17-dione); **calusterone**; **clostebol**; **danazol** (17 α -ethynyl-17 β -hydroxyandrost-4-en[2,3-d]isoxazole); **dehydrochlormethyltestosterone** (4-chloro-17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **desoxymethyltestosterone** (17 α -methyl-5 α -androst-2-en-17 β -ol); **drostanolone**; **ethylestrenol** (19-nor-17 α -pregn-4-en-17-ol); **fluoxymesterone**; **formebolone**; **furazabol** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androstano[2,3-c]-furazan); **gestrinone**; **4-hydroxytestosterone** (4,17 β -dihydroxyandrost-4-en-3-one); **mestanolone**; **mesterolone**; **metenolone**; **methandienone** (17 β -hydroxy-17 α -methylandrosta-1,4-dien-3-one); **methandriol**; **methasterone** (2 α , 17 α -dimethyl-5 α -androstane-3-one-17 β -ol); **methyldienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9-dien-3-one); **methyl-1-testosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methyl-5 α -androst-1-en-3-one); **methylnortestosterone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestr-4-en-3-one); **methyltrienolone** (17 β -hydroxy-17 α -methylestra-4,9,11-trien-3-one); **methyltestosterone** **metribolone**; **mibolone**; **nandrolone**; **19-norandrostenedione** (estr-4-ene-3,17-dione); **norboletone**; **norclostebol**; **norethandrolone**; **oxabolone**; **oxandrolone**; **oxymesterone**; **oxymetholone**; **prostanazol** (17 β -hydroxy-5 α -androstano [3,2-c]pyrazole); **quinbolone**; **stanozolol**; **stenbolone**; **1-testosterone** (17 β -hydroxy-5 α -androst-1-en-3-one); **tetrahydrogestrinone** (18 α -homo-pregna-4,9,11-trien-17 β -ol-3-one); **trenbolone** ;

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المماثل أو الأثر أو الآثار البيولوجية المماثلة.

(ب) الستيرويدات الأندروجينية البنائية الداخلية المنشأ** عندما تعطى من منشأ خارجي :

androstenediol (androst-5-ene-3 β ,17 β -diol); **androstenedione** (androst-4-ene-3,17-dione); **dihydrotestosterone** (17 β -hydroxy-5 α -androstan-3-one); **prasterone** (dehydroepiandrosterone, DHEA); **testosterone**

بالإضافة إلى المواد الأيضية والأيسومرات التالية :

5 α -androstane-3 α ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 α ,17 β -diol; 5 α -androstane-3 β ,17 α -diol; 5 α -androstane-3 β ,17 β -diol; androst-4-ene-3 α ,17 α -diol; androst-4-ene-3 α ,17 β -diol; androst-4-ene-3 β ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 α -diol; androst-5-ene-3 α ,17 β -diol; androst-5-ene-3 β ,17 α -diol; 4-androstenediol (androst-4-ene-3 β ,17 β -diol); 5-androstenedione (androst-5-ene-3,17-dione); epi-dihydrotestosterone; epitestosterone 3 α -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 3 β -hydroxy-5 α -androstan-17-one; 19-norandrosterone; 19-noretiocholanolone.

لأغراض هذا القسم:

* عبارة "خارجية المنشأ" تشير إلى مادة لا يمكن أن ينتجها الجسم بصورة طبيعية.

** عبارة "داخلية المنشأ" تشير إلى مادة يمكن أن ينتجها الجسم بصورة طبيعية.

ع-١,٢ - مواد بنائية أخرى تشمل المواد التالية، ولكن لا تقتصر عليها:

كلينبوتيرول، موضحات مستقبلات الأندروجين الانتقائية، تيبولون، زيرانول، زيلباتيرول.

ع-٢ - هرمونات الببتيد وعوامل النمو والعقاقير المتصلة بها

يُحظر استخدام العقاقير المدرجة أدناه والعوامل المفردة لها:

١ - المواد المنشطة للإيريثروبوييزيس [مثل Erythropoietin (EPO)، و (dEPO) darbepoetin، ومثبتات العامل المحرض لنقص الأكسجين (HIF) و (CERA) (Hematide) pegiresatide]؛

٢ - موجهة الغدد التناسلية المشيمية وهرمون ملوتون لدى الذكور؛

٣ - الإنسولين (Insulins)؛

٤ - المنمية القشرية (Corticotrophins)؛

٥ - هرمونات النمو (GH)، وعامل النمو -١ الشبيه بالإنسولين (IGF-1) وعوامل النمو الخاصة بالخلايا المغزلية (FGFs)، وعامل النمو المستخرج من خلايا الكبد (HGF)، وعوامل النمو الميكانيكية (MGFs)، وعامل النمو المستمد من صفيحات الدم (PDGF)، وعوامل النمو الوعائية البطانية (VEGF)، وكذلك أي عامل نمو آخر يمس العضلات أو الأوتار أو تركيبة/تدهور

بروتينات الأربطة المفصلية، أو تكوين الأوعية أو استخدام الطاقة أو تغيير قدرة التجدد أو نوعية الخلايا؛

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المماثل أو الأثر أو الآثار المماثلة.

ع-٣ - نواهض البيتا-٢

تعتبر جميع نواهض البيتا-٢، (بما في ذلك الإيزوميرات البصرية إن وجدت) عقاقير محظورة، باستثناء السالبوتامول والسالميتيرول والتيربوتالين (بقدر أقصاه ٦٠٠ ١ ميكروغرام في الـ ٢٤ ساعة) عندما تؤخذ عن طريق الاستنشاق وفقاً لنظام العلاج الذي يوصي به المصنعون.

يعتبر وجود السالبوتامول في البول بمقدار يزيد على ١٠٠٠ نغ/مل أنه استخدم لغير أغراض العلاج، وهذا يعتبر بمثابة نتيجة تحليل غير طبيعية ما لم يُثبت الرياضي المعني، من خلال إجراء دراسة مراقبة لحركات الدواء، أن النتيجة غير الطبيعية هذه تعزى إلى تناول جرعة علاجية من السالبوتامول المستنشاق (أي بما لا يزيد على ٦٠٠ ١ ميكروغرام على مدى ٢٤ ساعة).

ع-٤ - مناهضات وموضحات الهرمونات

تعتبر الفئات التالية محظورة:

١ - مثبطات العطريات التي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر،

aminoglutethimide anastrozole, androsta-1,4,6-triene-3,17-dione (androstatrienedione), androstene-3,6,17 trione (6-oxo), exemestane, formestane, letrozole, testolactone;

٢ - الموضحات الانتقائية لمستقبلات الاستروجين (SERMs) التي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، raloxifene, tamoxifen, toremifene.

٣ - عقاقير أخرى مضادة للاستروجين تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر،

clomiphene, cyclofenil, fulvestrant.

٤ - المواد المعدلة لوظيفة (وظائف) المايوستاتين والتي تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، مثبطات المايوستاتين.

ع-٥ - مدرّات البول وغيرها من المواد الحاجبة

المواد الحاجبة محظورة وتشمل ما يلي:

مدرّات البول، الإيزوموبريسين، موسعات البلازما (مثل الغليسيرول، الزرق الوريدي للألبومين والديكستران ونشاء الهيدروكسي إيثيل والمانيتول) للبروبينيسيد، وغير ذلك من العقاقير ذات الأثر أو الآثار البيولوجية المشابهة.

وتشمل مدرّات البول ما يلي :

الأسيتازولاميد والأميلوريد والبوميتانيد والكانرينون والكلورتاليدون وحمض الإيتاكرينيك والفوروسيميد والإنداباميد والميتولازون والسبيرونولاكوتون ومركبات التيازيد (مثل البندروفلومتيازيد والكلوروتيازيد والهيدروكلوروتيازيد) والتريامتيرين، والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المشابه أو الأثر أو الآثار البيولوجية المشابهة (باستثناء الدوسبيرنيون، والبامابروم والدورزولامين الموضعي والبرينزولامين التي ليست عقاقير محظورة).

إن استخدام أي كمية من العقاقير الخاضعة لحدود عتبية (أي السالبوتامول والمورفين والكاثين والإفيدرين والميثيليندرين والسودوإندرين) بالتزامن مع مدر للبول أو غير ذلك من العوامل الحاجبة، في المسابقات وخارجها، حسب الاقتضاء، يتطلب الحصول على إعفاء لأغراض علاجية محدد من أجل هذا العقار بالإضافة إلى الإعفاء الممنوح لمدر البول أو لعامل حاجب آخر.

الوسائل المحظورة

و-١ - تعزيز نقل الأكسجين

يُحظر ما يلي :

- ١ - تنشيط الدم، بما في ذلك استخدام دم ذاتي أو دم مماثل أو دم مغاير أو منتجات خلايا الدم الحمراء أيًا كان مصدرها؛
- ٢ - التقوية الاصطناعية لعمليات امتصاص الأكسجين ونقله وإيصاله، باستعمال وسائل تشمل، ولكن ليس على سبيل الحصر، مركبات البيرفليور الكيميائية والإيفابروكسيران (RSR13) ومنتجات الهيموغلوبين المعدلة (مثل بدائل الدم القائمة على الهيموغلوبين، ومنتجات الهيموغلوبين المغلفة في كبسولات دقيقة)، باستثناء الأكسيجين المضاف.

و-٢ - المعالجة الكيميائية والفيزيائية

يُحظر ما يلي :

- ١ - يُحظر/تتلاعب، أو محاولة التلاعب، بهدف إدخال تغيير على كمال وصحة العينات التي تم جمعها خلال عملية مراقبة تعاطي المنشطات. وهذه الوسائل تشمل، ولكن دون حصر، القسرة واستبدال البول و/أو الغش (مثل الخمائر البروتينية proteases).
- ٢ - يُحظر اللجوء إلى عمليات الزرق الوريدي باستثناء المستحق تلقيه من حقن أثناء الإقامة بالمستشفى أو لأغراض الفحوص السريرية.
- ٣ - يُحظر السحب التسلسلي الكامل للدم والتلاعب فيه وإعادة تسريبه إلى الدورة الدموية.

و-٣ - التنشيط الجيني

يُحظر ما يلي، مما يحتمل تأثيره على تنشيط الأداء الرياضي :

- ١ - نقل الأحماض النووية أو تسلسل الحمض النووي ؛
- ٢ - استخدام الخلايا الطبيعية أو المعدلة وراثياً؛
- ٣ - استخدام العوامل التي تؤثر مباشرة أو غير مباشرة في وظائف يُعرف أنها تؤثر في الأداء بتعديل التعبير الجيني.

ويحظر استخدام العقاقير التالية على سبيل المثال :

Peroxisome Proliferator Activated Receptor δ (PPAR δ) agonists (e.g. GW 1516), PPAR δ -AMP-activated protein kinase (AMPK) axis agonists (e.g. AICAR).

العقاقير والوسائل المحظورة في المسابقات

بالإضافة إلى الفئات ع-١٠ إلى ع-٥ و و-١ إلى و-٣ المحددة أعلاه،
يُحظر استعمال الفئات التالية في المسابقات :

العقاقير المحظورة

ع-٦ - المنبهات

يُحظر استعمال جميع المنبهات (بما في ذلك إيسومراتها البصرية "D-" و "L" إن وجدت) باستثناء مشتقات الایمیدازول المخصصة للاستخدام الموضعي والمنبهات المدرجة في برنامج الرصد لعام ٢٠١١. وتشتمل المنبهات على ما يلي:

(أ) المنبهات غير المحددة:

Adrafinil, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, amphetaminil, benfluorex, benzphetamine, benzyl piperazine, bromantan, clobenzorex, cocaine, cropropamide, crotetamide, dimethylamphetamine, etilamphetamine, famprofazone, fencamine, fenetylline, fenfluramine, fenproporex, furfenorex, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine(d-), p-methylamphetamine methylenedioxyamphetamine, methylenedioxymethamphetamine, p-methylamphetamine, modafinil, norfenfluramine, phendimetrazine, phenmetrazine, phentermine, 4-phenylpiracetam (carphedon), prenylamine, prolintane.

وإذا كان المنبه غير مدرج صراحة في القائمة الواردة في هذا القسم، فهو من العقاقير المحددة.

(ب) المنبهات المحددة (أمثلة):

Adrenaline **, cathine ***, ephedrine ****, etamivan, etilefrine, fenbutrazate, fencamfamin, heptaminol, isometheptene, levmethamfetamine, meclofenoxate, methylephedrine ***, methylhexaneamine (dimethylpentylamine), methylphenidate, nikethamide, norfenefrine, octopamine, oxilofrine, parahydroxyamphetamine, pemoline, pentetrazol phenpromethamine, propylhexedrine, pseudoephedrine ****, selegiline, sibutramine, strychnine, tuaminoheptane,

والعقاقير الأخرى ذات التركيب الكيميائي المشابه أو الأثر أو الآثار البيولوجية المشابهة.

* العقاقير التالية المدرجة في برنامج الرصد لعام ٢٠١١ (البوبروبيون والكافيين والفينيليفرين والفينيلبروبانولامين والبيبرادرول والبسودوايفيدرين والسينيفرين) لا تعتبر عقاقير محظورة.
** لا يعتبر الأدرينالين (Adrenaline) عقاراً محظوراً إذا كان مرتبطاً بمواد التخدير الموضعي أو كان استعماله موضعياً (مثلاً عن طريق الأنف أو العينين).
*** يعتبر الكاتين (cathine) محظوراً إذا زاد تركيزه في البول على ٥ ميكروغرامات في المليتر.
**** يعتبر كل من الإيفيدرين (ephedrine) والميثيل ايفيدرين (methylephedrine) محظوراً إذا زاد تركيزه في البول على ١٠ ميكروغرامات في المليتر.
***** تعد مادة Pseudoephedrine محظورة عندما يتجاوز تركيزها في البول ١٥٠ ميلغرام في المليتر.

ع-٧ - المخدرات

يُحظر ما يلي:

البوبرينورفين، والديكستروموراميد، والديامورفين (الهيروين)، والفينتانييل ومشتقاته، والهيدرومورفون، والميثادون، والمورفين، والأوكسيكودون، والأوكسيمورفون، والبنزازوسين، والبيثيديين.

ع-٨ - القنّبيات

تعتبر القنّبيات الطبيعية (مثل القنب والحشيش والماريغوانا) والصناعية من فصيلة THC delta9 وما شابهها (مثل "سبايس" لتي تحتوي على JWH018, JWH073, HU-210) محظورة.

ع-٩ - الغلوكوكورتيكوستيرويدات

تعتبر جميع الغلوكوكورتيكوستيرويدات محظورة إذا أعطيت عن طريق الفم أو المعى المستقيم أو الحقن الوريدي أو العضلي.

العقاقير المحظورة في أنواع خاصة من الرياضة

خ-١ - الكحول

يعتبر الكحول (الإيثانول) عقاراً محظوراً داخل إطار المسابقة فقط في أنواع الرياضة المذكورة أدناه. وتجرى عملية الكشف عن وجود هذا العقار عن طريق تحليل النفس و/أو الدم. والقيمة التي تشكل عتبة الانتهاك (قيم تحليلات الدم) هي ٠,١٠ غ/ل.

- الطيران (FAI)
- الرماية بالسهم (FITA، IPC)
- السيارات (FIA)
- الكاراتيه (WKF)
- الدراجات النارية (FIM)
- البولينغ ذو الأوتاد التسعة والعشرة (FIQ)
- القوارب الآلية (UIM)

خ-٢ - محصرات البيتا

تعتبر محصرات البيتا محظورة داخل إطار المسابقات في الألعاب الرياضية التالية، ما لم ينص على خلاف ذلك:

- الطيران (FAI)
- الرماية بالسهم (محظورة أيضاً خارج إطار المسابقات) (FITA)
- السيارات (FIA)
- البليارد و السنوكر (WCBS)
- البوبسليه والسكيليتون (FIBT)
- رمي الكرات المعدنية (CMSB)
- البريدج (FMB)
- الكيرلينغ (WCF)
- الرشق بالسهم (دارتس) (WDF)
- الغولف (IGF)
- الدراجات النارية (FIM)
- الخماسي الحديث (بالنسبة للتخصصات التي تشمل الرمي) (UIPM)
- البولينغ ذو الأوتاد التسعة والعشرة (FIQ)
- القوارب ذات المحركات (UIM)
- الزوارق الشراعية (فقط لموجهي الدفة في السباقات بين زورقين) (ISAF)

- الرماية (محظورة أيضاً خارج إطار المسابقات) (ISSF، IPC)
- التزحلق على الثلج/التزحلق على الجليد بالألواح (FIS)
في القفز مع التزحلق، وفي التزحلق الحر aerial/halfpipe
والتزحلق على الجليد بالألواح halfpipe/big air
- المصارعة (FILA)

وتشمل محصرات البيتا العقاقير التالية، ولكن دون حصر:

أسيبوتولول، ألبرينولول، أتينولول، بيتاكسولول، بيزوبرولول، بونولول، كارتيلولول،
كارفيديلول، سيليبيرولول، إسمولول، لابييتالول، ليفوبونولول، ميتيبرانولول، ميتوبرولول،
نادولول، أوكسبرينولول، بيندولول، بروبرانولول، سوتالول، تيمولول.



الاتفاقية الدولية
لمكافحة المنشطات في مجال الرياضة

الملحق 2 - معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية

باريس، 2011/1/1

مقتطف من "المعيار الدولي لمنح الإعفاءات لأغراض علاجية" للوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، تاريخ النفاذ: 1 كانون الثاني/يناير 2011

الجزء الثاني: معايير منح الإعفاءات لأغراض علاجية

4.0 معيار منح الإعفاء لأغراض علاجية

يجوز منح الإعفاء لأغراض علاجية للاعب يسمح له باستخدام عقار محظور أو وسيلة محظورة. وتقوم لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية بالنظر في الطلب الذي يقدم إليها بهذا الشأن. وتتولى منظمة مكافحة المنشطات تعيين أعضاء هذه اللجنة.

4.1 لا يمنح الإعفاء لأغراض علاجية إلا في إطار التقيد الصارم بالمعايير التالية:

(أ) يواجه اللاعب اعتلالاً صحياً كبيراً إذا امتنع عن تعاطي العقار المحظور أو الوسيلة المحظورة في سياق علاج حالة طبية حادة أو مزمنة.

(ب) لا يؤدي العقار المحظور أو الوسيلة المحظورة المستخدم لأغراض علاجية إلى تحسين إضافي لأداء اللاعب يرفعه إلى مستوى أعلى من المستوى الذي يمكن توقع بلوغه من خلال العودة إلى الحالة الصحية العادية بعد معالجة الحالة الطبية المشروعة. وإن استخدام أي عقار محظور أو وسيلة محظورة لرفع المستويات "المنخفضة - العادية" لأي هرمون داخلي المنشأ لا يعتبر إجراء علاجياً مقبولاً.

(ج) لا يوجد بديل علاجي معقول لاستخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة.

(د) لا يجوز أن تكون الحاجة لاستخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة ناجمة، كلياً أو جزئياً، عن استخدام سابق، دون إعفاء لأغراض علاجية، لأي عقار أو وسيلة كانت محظورة وقت الاستخدام.

4.2 يلغى الإعفاء لأغراض علاجية في الحالات التالية:

(أ) عدم مسارعة اللاعب إلى الامتثال لأي متطلبات أو شروط تفرضها منظمة مكافحة المنشطات التي منحت الإعفاء.

(ب) انقضاء المدة التي يشملها منح الإعفاء لأغراض علاجية.

(ج) إخطار اللاعب بأن منظمة مكافحة المنشطات قد سحبت الإعفاء لأغراض علاجية.

(د) قيام الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات أو محكمة التحكيم في مجال الرياضة بنقض قرار منح الإعفاء لأغراض علاجية.

إتعلق: لكل إعفاء لأغراض علاجية مدة محددة تقررها لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية. وقد تكون هناك حالات يكون فيها الإعفاء لأغراض علاجية قد انتهى أجله أو سحب ولكن العقار المحظور موضع الإعفاء ما زال موجوداً في جسم اللاعب المعني. وفي مثل هذه الحالات فإن منظمة مكافحة المنشطات، التي تتولى المراجعة الأولية لنتيجة تحليل غير طبيعية، ستنظر في ما إذا كانت نتيجة التحليل متسقة مع انتهاء أجل الإعفاء لأغراض علاجية أو مع سحب هذا الإعفاء.

4.3 لن يُنظر في الموافقة على طلب إعفاء لأغراض علاجية بأثر رجعي إلا في الحالات التالية:

(أ) إذا تبين هناك ضرورة لتوفير علاج طارئ أو علاج حالة طبية حادة؛

(ب) إذا تبين أن ظروفًا استثنائية تحول دون توافر الوقت الكافي أو الفرصة الكافية سواء لتقديم الطلب، أو لدراسته من جانب لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية، قبل إجراء عملية مراقبة تعاطي المنشطات.

إتعلق: إن حالات الطوارئ الطبية أو الحالات الطبية الحادة التي تتطلب استخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة، قبل التمكن من تقديم طلب منح الإعفاء لأغراض علاجية، هي غير شائعة وبالمثل فإن الظروف التي تتطلب التعجيل بالنظر في طلب الإعفاء للأغراض العلاجية، بهدف المشاركة في مسابقة - وشبكة لا تتكرر كثيراً - وينبغي أن تكون لدى منظمات مكافحة المنشطات، التي تمنح الإعفاءات للأغراض العلاجية، إجراءات داخلية تسمح بمعالجة مثل هذه الأوضاع.

5.0 سرية المعلومات

5.1 تراعي منظمة مكافحة المنشطات والوكالة العالمية لمكافحة المنشطات المعيار الدولي لحماية حرمة الشؤون والمعلومات الشخصية لدى جمع المعلومات الشخصية وخزنها ومعالجتها والإفشاء عنها والاحتفاظ بها في إطار عملية الإعفاء للأغراض العلاجية.

5.2 ينبغي للاعب الذي يقدم طلباً للحصول على الإعفاء للأغراض العلاجية أن يقدم موافقة كتابية على إبلاغ جميع المعلومات المتعلقة بالطلب إلى أعضاء جميع لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية، المفوضة بموجب المدونة بمراجعة الملف، وعند الاقتضاء إلى خبراء طبيين وعلميين مستقلين آخرين أو إلى جميع العاملين اللازمين المشاركين في عملية تنظيم الإعفاءات للأغراض العلاجية وفي مراجعتها واستئناف النظر فيها، وإلى الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات. وينبغي أن يقدم صاحب الطلب أيضاً موافقة كتابية على توزيع قرارات لجنة منح الإعفاءات للأغراض العلاجية على المنظمات الأخرى ذات الصلة من بين منظمات مكافحة المنشطات وعلى الاتحادات الوطنية، وذلك وفقاً لأحكام المدونة.

إتعلق على المادة 5.2: تبلغ منظمة مكافحة المنشطات اللاعب بالمعلومات الواردة في المادة 7.1 من المعيار الدولي لحماية حرمة الشؤون والمعلومات الشخصية وذلك قبل جمع المعلومات الشخصية أو الحصول على موافقة اللاعب.

وإذا كانت هناك حاجة للاستعانة بخبراء خارجيين مستقلين، توزع عليهم كافة المعلومات المتعلقة بالطلب بدون تحديد هوية اللاعب المعني.

5.3 يقوم أعضاء لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية والخبراء المستقلون والعاملون في منظمة مكافحة المنشطات المعنية بتأدية جميع مهامهم في إطار السرية الصارمة وبالتوقيع على تعهد بالمحافظة على السرية. وهم يحافظون بوجه خاص على سرية المعلومات التالية:

(أ) جميع المعلومات والبيانات الطبية التي يقدمها اللاعب المعني والطبيب أو الأطباء المشاركون في رعاية هذا اللاعب.

(ب) جميع المعلومات المتعلقة بالطلب، بما في ذلك اسم الطبيب أو أسماء الأطباء المشاركين في هذه العملية.

وإذا رغب اللاعب المعني في إلغاء حق أي لجنة من لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية في الحصول على المعلومات الصحية المتعلقة به، عليه أن يبلغ طبيبه كتابة بهذا الأمر. ويترتب على هذا القرار عدم حصول اللاعب المعني على الموافقة على طلب الإعفاء لأغراض علاجية أو على تجديد أي إعفاء قائم بهذا الشأن.

5.4 يجب على منظمات مكافحة المنشطات أن تضمن الاحتفاظ بالمعلومات الشخصية المحصلة في إطار عملية طلب الإعفاء لأغراض علاجية لمدة ثماني (8) سنوات، وبعد ذلك للمدة اللازمة للوفاء بالتزاماتها بموجب المدونة، أو ما يشرطه القانون أو اللوائح السارية أو الإجراءات القانونية الإلزامية بخلاف ذلك.

6.0 لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية

تنشأ لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية وتضطلع بأنشطتها وفقاً للمبادئ التوجيهية التالية:

6.1 ينبغي أن تضم لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية ثلاثة (3) أطباء على الأقل يملكون الخبرة في مجال رعاية اللاعبين ومعالجتهم، ومعرفة راسخة وممارسة عملية في مجال الطب السريري والرياضي. ومن أجل تأمين مستوى استقلالية القرارات، ينبغي ألا يكون لدى أغلبية الأعضاء في أي لجنة من لجان منح الإعفاءات لأغراض علاجية أي تضارب في المصالح أو مسؤوليات سياسية في منظمة مكافحة المنشطات. ويتعين على جميع أعضاء اللجنة المعنية أن يوقعوا على تصريح بشأن عدم تعارض المصالح. وفي حالة الطلبات المتعلقة بلاعبين معوقين، يجب أن تتوافر لدى عضو واحد على الأقل من أعضاء لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية خبرة محددة في مجال رعاية اللاعبين المعوقين ومعالجتهم.

6.2 يجوز للجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية أن تستعين بما تراه ملائماً من خدمات الخبراء الطبيين أو العلميين لدى استعراض الظروف المتعلقة بأي طلب يرمي إلى الحصول على إعفاء لأغراض علاجية.

6.3 تشكل لجنة منح الإعفاءات للأغراض العلاجية التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات وفقاً للمعايير المبينة في المادة 6.1. والهدف من إنشائها هو أن تقوم باستعراض عمليات منح أو رفض الإعفاءات لأغراض علاجية للاعبين على المستوى الدولي أو اللاعبين المشتركين في حدث رياضي دولي كما هو وارد في المادة 7.1 (ب) أو اللاعبين المدرجين ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى منظماتهم الوطنية لمكافحة المنشطات، كما يرد بيانه في المادة 4.4 من المدونة. وتصدر لجنة منح الإعفاءات لأغراض علاجية التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات، في الظروف العادية، قراراً في غضون 30 يوماً من تسلم جميع المعلومات المطلوبة.

7.0 مسؤوليات الاتحادات الدولية والمنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات

7.1 يقوم كل اتحاد دولي بما يلي:

(أ) إنشاء لجنة لمنح الإعفاءات للأغراض العلاجية طبقاً لما تنص عليه المادة 6.

(ب) نشر قائمة بالأحداث الدولية التي تقتضي منح الإعفاءات للأغراض العلاجية وفقاً لقواعد الاتحاد الدولي.

(ج) وضع ونشر إجراءات طلب الإعفاء للأغراض العلاجية، وبمقتضاها يجوز للاعب المدرج ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى الاتحاد الوطني أو الذي يشترك في حدث رياضي دولي كما يرد بيانه في المادة 7.1 (ب) أن يطلب إعفاء لأغراض علاجية لحالة طبية موثقة تقتضي استخدام عقار محظور أو وسيلة محظورة. ويتعين أن تلتزم إجراءات طلب الإعفاء بالمادة 4.4 من المدونة وبهذا المعيار الدولي وبالمعيار الدولي لحماية حرمة الشؤون والمعلومات الشخصية.

(د) نشر أي قاعدة يوافق بموجبها الاتحاد الدولي على الإعفاءات للأغراض العلاجية التي تمنحها منظمات أخرى لمكافحة المنشطات.

(هـ) الإسراع إلى إبلاغ الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات من خلال نظام ADAMS، بجميع الإعفاءات الممنوحة لأغراض علاجية، بما في ذلك العقار الذي تمت الموافقة عليه أو الوسيلة التي حظيت بالموافقة والجرعة والتواتر وطريقة الاستعمال ومدة الإعفاء، وأي شروط مفروضة فيما يتعلق بالإعفاء، وملفه الكامل.

(و) الإسراع إلى إبلاغ المنظمة الوطنية لمكافحة المنشطات والاتحاد الوطني المعنيين بمنح الإعفاء.

(ز) الإسراع، بناء على طلب الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، إلى إتاحة الملف الكامل بشأن أي طلب إعفاء تم رفضه.

7.2 تقوم كل منظمة وطنية لمكافحة المنشطات بما يلي:

(أ) إنشاء لجنة لمنح الإعفاءات لأغراض علاجية طبقاً لما تنص عليه المادة 6.

(ب) تحديد ونشر فئات اللاعبين الخاضعين لسلطتها والذي يتعين عليهم الحصول على الإعفاء قبل استخدام أي عقار محظور أو وسيلة محظورة، ونشر هذه الفئات ويشمل ذلك، على الأقل، جميع اللاعبين المدرجين ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى المنظمة الوطنية لمكافحة المنشطات واللاعبين على المستوى الوطني الآخرين الذين حددتهم المنظمة الوطنية لمكافحة المنشطات.

(ج) وضع ونشر إجراءات طلب الإعفاء لأغراض علاجية، وبمقتضاها يجوز لأي لاعب مدرج ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى المنظمة الوطنية أو اللاعب المحدد في المادة 7.2 (ب) أن يطلب إعفاء لأغراض علاجية لحالة طبية موثقة تقتضي استخدام عقار محظور أو وسيلة محظورة. ويتعين أن تلتزم إجراءات طلب الإعفاء بالمادة 4.4 من المدونة وبهذا المعيار الدولي وبالمعيار الدولي لحماية حرمة الشؤون والمعلومات الشخصية.

[تعلق على المادة 7.2 (ب): لا تمنح المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات إعفاءات لأغراض علاجية للاعبين المدرجين ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى أحد الاتحادات الدولية إلا في الحالات التي تعترف فيها قواعد الاتحاد الدولي بسلطة المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات في منح إعفاءات لأغراض علاجية لهؤلاء اللاعبين.]

(د) الإسراع إلى إبلاغ الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، من خلال نظام ADAMS، بمنح إعفاء لأغراض علاجية للاعب ضمن المجموعة المسجلة

(هـ) الإسراع، بناء على طلب الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات، إلى إتاحة الملف الكامل بشأن أي طلب إعفاء تم رفضه.

(و) الإسراع إلى إبلاغ الاتحاد الوطني والاتحاد الدولي المعنيين بمنح أي إعفاء لأغراض علاجية، حيثما تسمح قواعد الاتحاد الدولي بأن تقوم المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات بمنح إعفاءات للأغراض العلاجية للاعبين على المستوى الدولي.

(ز) الاعتراف بالإعفاءات التي تمنحها الاتحادات الدولية لأغراض علاجية للاعبين في المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى الاتحاد الدولي أو للمشاركين في حدث رياضي دولي على النحو المبين في المادة 7.1 (ب).

[تعني عبارة "نشر" كما استخدمت في المادة 7 أعلاه ما يلي: تقوم منظمة من منظمات مكافحة المنشطات بنشر المعلومات عن طريق توفير هذه المعلومات في مكان بارز في موقعها على الإنترنت وعن طريق إرسال هذه المعلومات إلى كل اتحاد من الاتحادات الوطنية الخاضعة لقواعدها.]

8.0 إجراءات تقديم طلبات الإعفاء للأغراض العلاجية

8.1 يحصل اللاعبون التالون على إعفاء للأغراض العلاجية من اتحادهم الدولي، ما لم تنص قواعد الاتحاد الدولي على خلاف ذلك:

(أ) اللاعبون المدرجون ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى الاتحاد الدولي.

(ب) اللاعبون المشاركون في حدث رياضي دولي يقتضي منح الإعفاء للأغراض العلاجية وفقاً لقواعد الاتحاد الدولي.

8.2 يحصل اللاعبون غير المحددين في المادة 8.1 على الإعفاء للأغراض العلاجية من منظماتهم الوطنية لمكافحة المنشطات

إتعلق على 8.1 و 8.2: يتعين على اللاعب الذي سبق أن منحه منظمة وطنية لمكافحة المنشطات إعفاء للأغراض العلاجية والذي يصبح فيما بعد عضواً في المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى اتحاد دولي أو الذي يسعى إلى المشاركة في حدث رياضي دولي يكون الاتحاد الدولي قد حدد أنه حدث يتطلب الحصول على إعفاء من الاتحاد الدولي، أن يحصل على إعفاء جديد من الاتحاد الدولي، ما لم تنص قواعد الاتحاد الدولي على خلاف ذلك.]

يراعى في استخدام عبارة "ما لم تنص قواعد الاتحاد الدولي على خلاف ذلك" أن بعض الاتحادات الدولية تبين استعداداً من خلال قواعدها للاعتراف بالإعفاءات التي تمنحها المنظمات الوطنية لمكافحة المنشطات، وأنها لا تقتضي من اللاعب تقديم طلب جديد للحصول على الإعفاء على مستوى الاتحاد الدولي. وحيثما تتواجد مثل هذه القواعد، على اللاعب أن يحصل على

- 8.3 ينبغي للاعب أن يقدم طلباً للحصول على الإعفاء للأغراض العلاجية قبل الموعد الذي يحتاج بحلوله إلى هذه الموافقة (مثل حدث رياضي معين) بثلاثين (30) يوماً على الأقل.
- 8.4 لا ينظر في أي طلب للإعفاء لأغراض علاجية إلا بعد تسلم نموذج الطلب مستكمل حسب الأصول، ويجب أن يتضمن هذا النموذج كافة الوثائق ذات الصلة (انظر الملحق 1 نموذج طلب الإعفاء لأغراض علاجية). ويجب معالجة عملية تقديم الطلب مع التقيد الصارم بمبادئ السرية الطبية.
- 8.5 يجوز لمنظمات مكافحة المنشطات أن تدخل تعديلات على نموذج (نماذج) طلب الإعفاء لأغراض علاجية، المعروض في الملحق 1، بهدف ذكر المعلومات الإضافية المطلوبة، ولكن بدون حذف أي أقسام أو بنود منه.
- 8.6 يجوز لمنظمات مكافحة المنشطات أن تقوم بترجمة نموذج (نماذج) طلب الإعفاء لأغراض علاجية إلى لغة (لغات) أخرى، بيد أن النموذج يجب أن يظل النص بإحدى اللغتين الإنكليزية أو الفرنسية في نموذج (نماذج) الطلب.
- 8.7 يجب أن يحدد الطلب مستوى المسابقة التي يشارك فيها اللاعب (مثلاً المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى الاتحاد الدولي) ولرياضة اللاعب، وعند الاقتضاء، تخصصه وموقعه أو دوره المحدد.
- 8.8 يجب أن يتضمن الطلب قائمة بالطلبات السابقة و/أو الحالية للحصول على إعفاءات لأغراض علاجية، واسم الهيئة التي قدم إليها الطلب، والقرار الذي اتخذته تلك الهيئة بشأنه، والقرارات التي اتخذتها أي هيئة أخرى خلال عمليات المراجعة أو الاستئناف.
- 8.9 يجب أن يتضمن الطلب عرضاً شاملاً للخلفية الطبية ونتائج جميع الفحوص والتحريات المخبرية والدراسات التصويرية ذات الصلة بالطلب وينبغي للاعتبارات المتعلقة بالتشخيص والعلاج وفترة الصلاحية أن تكون مبنية على "المعلومات الطبية التي تستند إليها قرارات لجان منح الإعفاءات للأغراض العلاجية" الصادرة عن الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات.
- 8.10 تجرى أي تحريات أو فحوص أو دراسات تصويرية إضافية مناسبة تطلبها لجنة منح الإعفاءات للأغراض العلاجية التابعة لمنظمة مكافحة المنشطات قبل إصدار موافقتها على نفقة مقدم الطلب.
- 8.11 [تعليق على المادة 8.10: قد يقرر الاتحاد الوطني المشرف على مقدم الطلب أن يدفع هذه النفقات في بعض الحالات.]
- 8.11 يجب أن يتضمن الطلب بياناً من طبيب مؤهل بالدرجة الكافية يشهد فيه علي ضرورة استخدام ما يعتبر في الحالات العادية عقاراً محظوراً أو وسيلة محظورة في معالجة اللاعب المعني ويشرح السبب في عدم إمكانية استخدام دواء بديل مسموح به في معالجة هذه الحالة في ذلك الوقت أو في وقت سابق.
- 8.12 يجب تحديد العقار أو الوسيلة والجرعة والتواتر وطريقة ومدة الاستعمال لما يعتبر في الحالات الأخرى عقاراً أو وسيلة محظورة. وفي حال حدوث تغيير ينبغي تقديم طلب جديد.
- 8.13 ينبغي، في الظروف العادية، أن تنتهي لجنة منح الإعفاءات للأغراض العلاجية من اتخاذ قرارها في غضون ثلاثين (30) يوماً بعد تسلم كافة الوثائق المتعلقة

إتعلق على المادة 8.13: عندما لا تبت منظمة مكافحة المنشطات في طلب لاعب للحصول على إعفاء في غضون فترة زمنية معقولة، يجوز للاعب أن يلتمس من الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات مراجعة الطلب كما لو كان قد رُفض.

9.0 الإعلان عن الاستخدام

9.1 لم تعد هناك عقاقير أو وسائل على قائمة المحظورات تتطلب الإعلان عن استخدامها ولذلك فإنه ليس من الضروري إيداع إعلان عن الاستخدام.

10.0 مراجعة قرارات الإعفاء للأغراض العلاجية من قبل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات

10.1 يجوز للجنة منح الإعفاءات للأغراض العلاجية التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات أن تقوم في أي وقت بمراجعة قرار منح الإعفاء لأي لاعب في المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى الاتحاد الدولي يشارك في حدث رياضي دولي على النحو المبين في المادة 7.1 (ب) أو في مجموعة خاضعة للاختبار ومسجلة لدى منظمة وطنية لمكافحة المنشطات وإلى جانب المعلومات الواجب تقديمها على النحو المحدد في المادتين 7.2 و7.3، يجوز للجنة منح الإعفاءات التابعة للمنظمة العالمية لمكافحة المنشطات أن تطلب معلومات إضافية من اللاعب، بما في ذلك إمكانية إجراء دراسات إضافية على النحو المبين في المادة 8.10. وإذا أسفرت عملية المراجعة لقرار خاص بمنح الإعفاء للأغراض العلاجية عن نقض هذا القرار من قبل الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات لا يطبق هذا التغيير بأثر رجعي ولا يترتب عليه إلغاء النتائج التي أحرزها اللاعب المعني في الفترة التي منح خلالها الإعفاء، ويصبح قرار النقص نافذاً في أجل لا يتعدى أربعة عشر (14) يوماً بعد إبلاغه إلى اللاعب المعني.

10.2 يجوز لأي لاعب ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى اتحاد دولي يشارك في حدث دولي على النحو المبين في المادة 7.1 (ب)، أو ضمن المجموعة الخاضعة للاختبار والمسجلة لدى منظمة وطنية لمكافحة المنشطات أن يطلب من الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات أن تراجع رفض طلب منح الإعفاء للأغراض العلاجية عن طريق تقديم طلب كتابي للمراجعة يقدم إلى الوكالة العالمية في غضون واحد وعشرين (21) يوماً من تاريخ الرفض. ويتعين على اللاعب الذي يقدم هذا الطلب إلى الوكالة العالمية أن يدفع رسم الطلب الذي تحدده الوكالة وأن يدفع للجنة منح الإعفاء التابعة للوكالة العالمية نسخاً من كل المعلومات التي قدمها اللاعب إلى منظمة مكافحة المنشطات بصدد طلب الإعفاء. وتقوم اللجنة المذكورة بتقييم الطلب بناء على الملف الذي كان متاحاً لمنظمة مكافحة المنشطات التي رفضت الإعفاء، ولكن يجوز لها لأغراض التوضيح أن تطلب من اللاعب معلومات إضافية، بما في ذلك المزيد من الدراسات على النحو الوارد في المادة 8.10. ويظل الرفض الأصلي للإعفاء سارياً إلى أن تنتهي إجراءات المراجعة التي تقوم بها الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات. وإذا عكست الوكالة الدولية قرار رفض الإعفاء، يصبح الإعفاء سارياً فوراً وفقاً للشروط المحددة في قرار الوكالة العالمية.

10.3 يجوز الطعن في قرارات الوكالة العالمية لمكافحة المنشطات بالتأكيد أو الرفض لقرارات الإعفاء الصادرة عن إحدى منظمات مكافحة المنشطات أمام محكمة التحكيم للألعاب الرياضية على النحو المنصوص عليه في المادة 13 من المدونة.

11.0 إعفاءات الاستخدام العلاجي المختصرة الممنوحة سابقاً

11.1 تنتهي في 2009/12/31 صلاحية جميع إعفاءات الاستخدام العلاجي المختصرة الممنوحة سابقاً التي لم تنته صلاحيتها بعد أو التي ألغيت.